叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 那个话太多的人(the Man Who Talked Too Much) 000001

2. 那个话太多的人(the Man Who Talked Too Much) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那个话太多的人(The man who talked too much)
第1/2页

[ðə; ði][mæn]	[huː]	[tɔːkt]	[tuː]	[mʌtʃ]
The	**Man**	**Who**	**Talked**	**Too**	**Much**
这	男人	WHO	谈话	也	很多

话痨男

[baɪ]	[rɔi]	['nɔːrtən]
By	**Roy**	**Norton**
经过	罗伊	诺顿

作者：罗伊·诺顿

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	['deɪvɪd][ænd; ənd]	[gə'laɪəθ]	，	”
Author	**of**	**“**	**David**	**and**	**Goliath**	**，**	**”**
作者	的	“	大卫	和	歌利亚	，	”

《大卫与歌利亚》的作者

“	['mɪəli]	['bɪznəs]	，	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Merely**	**Business**	**，**	**”**	**Etc**	**.**
“	仅仅	商业	，	”	ETC	.

“纯粹是生意”等等。

“	['lʌki]	”	['kɒkrən]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[hɪm]	.
“	**Lucky**	**”**	**Cochran**	**they**	**called**	**him**	**.**
“	幸运的	”	科克伦	他们	称为	他	.

人们称他为“幸运”科克伦。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]	['eləkwənt]	—	['veri]	.
Also	**he**	**was**	**eloquent**	**—**	**very**	**.**
还	他	曾是	雄辩	—	非常	.

而且他口才极佳。

[tuː]	[mʌtʃ]	[səʊ]	，	[felt]	['deɪvɪd][ænd; ənd]	[gə'laɪəθ]	.
Too	**much**	**so**	**，**	**felt**	**David**	**and**	**Goliath**	**.**
也	很多	所以	，	毛毡	大卫	和	歌利亚	.

大卫和歌利亚也深有同感。

[haʊ'evə(r)]	，	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]['əʊnli]	[wʌn]	[ðæt]	[weɪ]	.
However	**，**	**they**	**came**	**to**	**think**	**that**	**he**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**that**	**way**	**.**
然而	，	他们	来了	到	思考	那	他	曾是	不是	这	仅有的	一	那	方式	.

然而，他们后来意识到，他并不是唯一一个这样想的人。

[ðə; ði]	['westbaʊnd]	['əʊvəlænd][ɒn]	[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː]	['reɪlweɪ]	，	[ɔːl'ðəʊ]	['duːɪŋ]	[ɪts]	['splendɪd]	['fɪfti]
The	**Westbound**	**Overland**	**on**	**the**	**Santa**	**Fe**	**Railway**	**，**	**although**	**doing**	**its**	**splendid**	**fifty**
这	西行	陆路	在	这	圣诞老人	铁	铁路	，	虽然	正在做	它是	灿烂	五十

[maɪlz]	[æn; ən]['aʊə(r)]	，
miles	**an**	**hour**	**，**
英里	一个	小时	，

圣塔菲铁路的西行列车虽然以惊人的每小时五十英里的速度行驶，

[siːmd]	[tuː; tə]	[tuː]	[ɒv; əv][ɪts]	['pæsndʒər]	[tuː; tə][biː; bi]	['muːvɪŋ]	[æt; ət][ə; eɪ]	[sneɪlz]	[peɪs]	;
seemed	**to**	**two**	**of**	**its**	**passengers**	**to**	**be**	**moving**	**at**	**a**	**snail's**	**pace**	**;**
似乎	到	二	的	它是	乘客	到	是	移动	在	一个	蜗牛	步伐	；

车上的两名乘客觉得这辆车开得像蜗牛一样慢；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['dʒɜːni]	[ə'hed]	[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]	[lɒŋ]	，	[ænd; ənd][ðeə(r)]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	，
for	**the**	**journey**	**ahead**	**of**	**them**	**was**	**long**	**，**	**and**	**their**	**destination**	**，**
为了	这	旅行	前方	的	他们	曾是	长的	，	和	他们的	目的地	，

因为他们面前的路还很长，而他们的目的地，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ðə; ði]['əʊnli][spɒt][ɒn] [ɜːθ] [wɜːθ]

which	was	far	northward	from	San	Francisco	,	the	only	spot	on	earth	worth
哪个	曾是	远的	向北	从	圣	弗朗西斯科	,	这	仅有的	点	在	地球	值得

['riːtʃɪŋ] .

reaching	.
到达	.

它位于旧金山以北很远的地方，是地球上唯一值得到达的地方。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['bɔːdəm] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] ['feləʊ]

To	increase	boredom	they	had	for	so	long	been	partners	and	fellow
到	增加	无聊	他们	有	为了	所以	长的	到过	合作伙伴	和	同伴

[æd'ventʃəəz] [ðæt] [ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒŋ]

adventurers	that	all	ordinary	topics	of	conversation	between	them	had	long
冒险者	那	全部	普通的	主题	的	对话	之间	他们	有	长的

[biːn] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

been	exhausted	,
到过	筋疲力尽的	,

为了增加无聊感，他们做了太久的伙伴和冒险伙伴，以至于他们之间所有普通的谈话话题早已被穷尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] ['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	the	barren	scenery	through	which	they	passed	was	too	familiar	to	be
和	这	荒芜	风景	通过	哪个	他们	通过了	曾是	也	熟悉的	到	是

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

worthy	of	interest	.
值得	的	兴趣	.

他们所经过的荒凉景色太过熟悉，以至于不会引起他们的兴趣。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] ,

Furthermore	,	they	had	,	but	a	few	days	previously	,
此外	,	他们	有	,	但	一个	很少	天	之前	,

此外，他们之前确实有过，但就在几天前。

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dɪstrɪkt][ɪn]['meksɪkəʊ][weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðeɪ]

escaped	from	a	certain	district	in	Mexico	where	for	a	brief	time	they
逃脱	从	一个	肯定	区	在	墨西哥	在哪里	为了	一个	简短的	时间	他们

[hæd; həd] ['gæmbl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

had	gambled	their	lives	,
有	赌博	他们的	生活	,

他们逃离了墨西哥的某个地区，在那里他们曾短暂地赌上了性命。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [glæd][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fuːlɪʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	were	still	too	glad	of	escape	to	indulge	in	foolish	conversation	.
和	是	仍然	也	高兴的	的	逃脱	到	放纵	在	愚蠢	对话	.

他们仍然很高兴能够逃脱，所以没有进行愚蠢的谈话。

[ðə; ði] ['veriɪst] [fuːl] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ]

The	veriest	fool	could	not	have	mistaken	them	for	other	than	what	they
这	最真实的	傻子	可以	不是	有	错误	他们	为了	其他	比	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

即使是最愚蠢的人也不可能把它们错认成别的东西；

['maɪnəz] , ['prɔsˌpektəz] , [men][ɒv; əv] [stɪl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [laɪf][ɪz] [kruːd] [ænd; ənd][hɑːd] .

miners	,	prospectors	,	men	of	still	places	where	life	is	crude	and	hard	.
矿工	,	探矿者	,	男人	的	仍然	地方	在哪里	生活	是	原油	和	难的	.

矿工、探矿者，生活在偏远荒凉之地的人们，那里的生活艰苦而原始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [ə'trækt] [ə; eɪ]['sekənd] [glɑ:ns] , ['ʌðə(r)]

There	was	nothing	to	distinguish	them	or	attract	a	second	glance	,	other
那里	曾是	没有什么	到	区分	他们	或者	吸引	一个	第二	瞥一眼	,	其他

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ˌɪnkən'gru:əti][ɒv; əv][saɪz] ;

than	their	incongruity	of	size	;
比	他们的	不协调	的	尺寸	;

除了大小不一之外，它们之间没有任何其他区别，也不会引人注目；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['blɒki] , ['stɒki]

for	one	was	a	magnificent	giant	,	and	the	other	a	blocky	,	stocky
为了	一	曾是	一个	壮丽	巨大的	,	和	这	其他	一个	方块状	,	矮壮

[rʌnt] ,

runt	,
矮子	,

一个是威风凛凛的巨人，另一个却是矮壮敦实的小矮子。

[wɪð] ['ʃəuldəz] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [hed] [ðæt]

with	shoulders	much	too	large	for	his	stature	and	a	flaming	red	head	that
和	肩膀	很多	也	大的	为了	他的	身材	和	一个	炽盛	红色的	头	那

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'faɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['bli:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

seemed	to	have	defied	even	the	bleaching	of	the	sun	.
似乎	到	有	违抗	甚至	这	漂	的	这	太阳	.

他的肩膀与他的身材极不相称，一头火红的头发似乎连太阳的晒褪色都无济于事。

[ðæt] [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] ['frʌntɪəzmən] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪlk] , ['əʊvə(r)]

That	these	two	were	known	to	frontiersmen	and	men	of	their	ilk	,	over
那	这些	二	是	已知	到	边疆居民	和	男人	的	他们的	牛奶	,	超过

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] ,

many	thousands	of	miles	,
许多	数千	的	英里	,

这两个人名声远播，在数千英里的边境地区，为与他们志同道合的人所熟知。

[æz; əz] “ ['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] , ” [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [nɔ:(r)][tu:; tə]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)]

as	“	David	and	Goliath	,	”	meant	nothing	to	them	,	nor	to	any	of	their
作为	“	大卫	和	歌利亚	,	”	意思是	没有什么	到	他们	,	也不	到	任何	的	他们的

['feləʊ] ['pæsndʒər] ;

fellow	passengers	;
同伴	乘客	;

“大卫和歌利亚”的故事对他们来说毫无意义，对他们的同伴来说也毫无意义；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæʒuəli] [rɪ'vɜ:st] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] [kɑ:(r)][ænd; ənd] [ðʌs]

but	that	they	had	casually	reversed	a	seat	in	the	smoking	car	and	thus
但	那	他们	有	随意地	反转	一个	座位	在	这	吸烟	车	和	因此

[sprɔ:ld] ['əʊvə(r)] [tu:] [si:ts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][dɪd] ,

sprawled	over	two	seats	instead	of	one	did	,
蔓延	超过	二	座位	反而	的	一	做过	,

但他们却随意地把吸烟车厢里的一张座椅反过来摆放，结果自己横躺在两张座椅上而不是一张座椅上。

[æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] ,

as	a	magnet	,
作为	一个	磁铁	,

就像磁铁一样，

[ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɔndə] ['ɪnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]

attract	the	attention	of	a	man	who	wandered	inward	with	a	very	large	and
吸引	这	注意力	的	一个	男人	WHO	漫步	向内	和	一个	非常	大的	和

['veri] [nju:] ['ælɪgeɪtə(r)] - [skɪn] [su:t] [keɪs] [ðæt] [hi:; hi] [drɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] .

very	new	alligator	-	skin	suit	case	that	he	dropped	in	the	aisle	beside	them	.
非常	新的	鳄鱼	-	皮肤	套装	案件	那	他	掉落	在	这	走道	旁	他们	.

一个男人提着一个又大又新的鳄鱼皮行李箱走了进来，不小心掉在了他们旁边的过道里，这引起了他们的注意。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪnd] [ɪf] [ai][sɪt][ɪn] [ðɪs] [siːt] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] ,

“	You	boys	mind	if	I	sit	in	this	seat	?	”	he	demanded	,	and	,
”	你	男孩们	头脑	如果	我	坐	在	这	座位	?	”	他	要求	,	和	,

“你们介意我坐这个位置吗？”他问道，然后，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪd] , [ðeɪ] ['prɒmptli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

although	they	very	much	did	,	they	promptly	lowered	their	feet	to	the	floor	,
虽然	他们	非常	很多	做过	,	他们	及时	降低	他们的	脚	到	这	地面	,

虽然他们确实这么做了，但他们还是迅速地把脚放回了地板上。

['dʌbld] [ðeə(r)]['taɪəd][legz] [bæk] ['ɪntuː] [kræmpt] ['pɑːstʃərz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] “ [set][ɪn] . ”

doubled	their	tired	legs	back	into	cramped	postures	,	and	told	him	to	“	set	in	.	”
双倍	他们的	疲劳的	腿	后退	进入	狭窄	姿势	,	和	讲述	他	到	“	放	在	.	”

他们蜷缩着疲惫的双腿，摆出僵硬的姿势，告诉他“坐稳了”。

“ [gɔɪn] - [fɑː(r)] ?

“	Goin	'	far	?
”	戈因	-	远的	?

“走得更远？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [hæd; həd]['set(ə)ld] .

”	he	asked	,	before	his	weight	had	settled	.
”	他	问	,	前	他的	重量	有	定居	.

“他问道，同时身体的重量才稳定下来。”

“ [kliːn] [θruː] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] , [ðen] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ” ['deɪvɪd] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] [mæn] ,

“	Clean	through	to	Los	Angeles	,	then	to	San	Francisco	,	”	David	,	the	smaller	man	,
“	干净的	通过	到	洛杉矶	洛杉矶	,	然后	到	圣	弗朗西斯科	,	”	大卫	,	这	较小的	男人	,

“一路开到洛杉矶，然后到旧金山，”个子矮小的戴维说道。

[rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

replied	after	a	moment's	pause	.
回复	后	一个	瞬间	暂停	.

停顿片刻后回答道。

“ [aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['frɪskoʊ][maɪ'self] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['nesəsəri] ,

“	I'm	bound	for	Frisco	myself	,	”	the	man	said	,	and	then	as	if	considering	an	introduction	necessary	,
“	我是	边界	为了	弗里斯科	我	,	”	这	男人	说	,	和	然后	作为	如果	考虑	一个	介绍	必要的	,

“我自己也要去旧金山，”那人说道，然后仿佛觉得有必要自我介绍一下似的，

['ædɪd] , “ [aɪm] ['kɒkrən] .

added	,	“	I'm	Cochran	.
额外	,	“	我是	科克伦	.

补充道：“我是科克伦。”

- ['lʌki] - ['kɒkrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .

'	Lucky	'	Cochran	,	as	they	call	me	.
-	幸运的	-	科克伦	,	作为	他们	称呼	我	.

他们叫我“幸运”科克伦。

” [ðə; ði] ['pɑːtnə] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪm'prest] ,

”	The	partners	did	not	appear	impressed	,
”	这	合作伙伴	做过	不是	出现	印象深刻	,

合伙人似乎并未对此印象深刻。

[ɔː(r)][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə]['aɪðə(r)]['redʒɪstə(r)] [sə'praɪz] ,

or	act	as	if	they	deemed	it	incumbent	on	them	to	either	register	surprise	,
或者	行为	作为	如果	他们	被认为	它	现任	在	他们	到	任何一个	登记	惊喜	,

或者表现得好像他们认为自己有义务表示惊讶，

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)] [tel] [hɪm][ðeə(r)] [əʊn] [nems] .

curiosity	,	or	tell	him	their	own	names	.
好奇心	,	或者	告诉	他	他们的	自己的	姓名	.

出于好奇，或者告诉他自己的名字。

“ ['rekən] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — ['lʌki] ['kɒkrən] ? ” [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn]

“	Reckon	you've	heard	of	me	—	Lucky	Cochran	?	”	the	newcomer	asked	with	a	grin
“	估计	你已经	听到	的	我	—	幸运的	科克伦	?	”	这	新人	问	和	一个	咧嘴笑

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] .

that	was	entirely	self	-	complacent	.
那	曾是	完全	自己	-	自满	.

“你觉得你听说过我吗——幸运的科克伦？”新来者带着完全自鸣得意的笑容问道。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] ['stʌdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][smɔːlə(r)][mæn] [sed] ,

The	partners	studied	him	for	a	moment	and	then	the	smaller	man	said	,
这	合作伙伴	研究	他	为了	一个	片刻	和	然后	这	较小的	男人	说	,

合伙人打量了他一会儿，然后个子矮小的男人说道：

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , “ [nəʊp] .

not	without	a	suggestion	of	disapproval	,	“	Nope	.
不是	没有	一个	建议	的	不赞成	,	“	没有	.

带着一丝不赞同的意味，“不。”

[kænt] [seɪ] [aɪ]['evə(r)][dɪd] .

Can't	say	I	ever	did	.
不能	说	我	曾经	做过	.

我不能说我曾经这样做过。

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

“	Never	heard	tell	of	me	?
“	绝不	听到	告诉	的	我	?

“从未听说过我？ ”

['lʌki] ['kɒkrən] ?

Lucky	Cochran	?
幸运的	科克伦	?

幸运的科克伦？

[aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [æt; ət] - , [weə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [ɔɪl] .

I'm	the	man	that	owned	the	ranch	at	Placides	,	where	they	struck	oil	.
我是	这	男人	那	拥有	这	牧场	在	-	,	在哪里	他们	击	油	.

我就是普拉西德斯牧场的主人，他们在那里发现了石油。

[aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [peɪd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] — [baɪ] [gɒʃ] !

I'm	the	boy	they	paid	twenty	thousand	to	last	week	and	—	By	gosh	!
我是	这	男生	他们	有薪酬的	二十	千	到	最后的	星期	和	—	经过	天哪	!

我就是他们上周花两万块钱买下的那个男孩——我的天哪！

— [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [raɪt] , [aɪl] [get][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔː(r)] .

—	if	things	go	right	,	I'll	get	a	million	more	.
—	如果	事物	去	正确的	,	患病的	得到	一个	百万	更多的	.

—如果一切顺利，我还能再得到一百万。

" [gə'laɪəθ] [jɔːn] ['əʊpənli] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,
" Goliath yawned openly , stretched his long legs out into the aisle ,
" 歌利亚 打哈欠 公然 , 拉伸 他的 长的 腿 出去 进入 这 走道 ,

歌利亚打了个哈欠，伸直长腿，走到过道里。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [njuː]
and David unblinkingly gazed at him as if taking stock of all his new
和 大卫 毫不眨眼 凝视 在 他 作为 如果 采取 库存 的 全部 他的 新的
['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

大卫目不转睛地盯着他，仿佛在清点他所有的新衣服。

[hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [stʌd] [skruːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] ,
his diamond stud screwed into a flannel shirt , the diamond ring on his heavy ,
他的 钻石 钉子 螺丝 进入 一个 绒布 衬衫 , 这 钻石 戒指 在 他的 重的 ,
[θɪk] - ['nʌkl] [hændz] ,
thick - knuckled hands ,
厚的 - 指关节 双手 ,

他的钻石耳钉别在法兰绒衬衫上，钻石戒指戴在他粗壮、关节厚实的手上。

[ænd; ənd] [ðens] ['daʊnwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] -
and thence downward to his big feet that were incased in patent -
和 因此 向下 到 他的 大的 脚 那 是 封装 在 专利 -
['leðə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] " ['spɔːtɪŋ] [dʒents] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['dekeɪd] .
leather shoes of a design affected by " sporting gents " of the previous decade .
皮革 鞋 的 一个 设计 做作的 经过 " 体育 男士们 " 的 这 以前的 十年 .

然后向下看，他的大脚穿着漆皮鞋，这种鞋的设计受到了上个十年"运动绅士"风格的影响。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][hiː; hi] ?
He looks it , don't he ?
他 看起来 它 , 不 他 ?

他看上去确实像，不是吗?

" ['deɪvɪd] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
" David said , turning toward his partner .
" 大卫 说 , 转弯 朝向 他的 伙伴 .

大卫说着，转向他的同伴。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['kæʒuəli] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [gə'laɪəθ]
As if his attention had just been casually called to something outside , Goliath
作为 如果 他的 注意力 有 只是 到过 随意地 称为 到 某物 外部 , 歌利亚
,
,
,

仿佛他的注意力被偶然间吸引到了外面的某件事上，歌利亚

[ɪn] [tɜːn] , [ə'preɪzd] ['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌmbl] , " [hiː; hi][ʃʊə(r)] [dʌz] !
in turn , appraised Mr . Cochran and then rumbled , " He sure does !
在 转动 , 已评估 先生 . 科克伦 和 然后 隆隆声 , " 他 当然 做 !

反过来，他评价了科克伦先生，然后咕哝道："他确实如此！"

" [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒments] , ['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] [siːmd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" **Entirely** **unabashed** **by** **their** **comments** **,** **Mr** **.** **Cochran** **seemed** **,** **on** **the** **contrary** **,**
" 完全 毫不掩饰 经过 他们的 评论 , 先生 . 科克伦 似乎 , 在 这 相反 ,
[tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [pliːzd] .
to **be** **highly** **pleased** **.**
到 是 高度 高兴 .

对于他们的评论，科克伦先生丝毫没有感到羞愧，反而似乎非常高兴。

" [ðæts] [ˌem 'iː] !
" That's me !
" 那就是 我 !

"这就是我！

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" he remarked .
" 他 评论 .

"他说道。"

" ['lʌki] ['kɒkrən] !
" Lucky Cochran !
" 幸运的 科克伦 !

"幸运的科克伦！"

[ðæts] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] .
That's me , boys .
那就是 我 , 男孩们 .

那是我，孩子们。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə] [spiːtʃ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] .
" And then , as if stimulated to speech , he began talking .
" 和 然后 , 作为 如果 刺激 到 演讲 , 他 开始 说 .

"然后，仿佛受到某种刺激，他开始说话了。"

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [welθ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [j'iəz] ,
He told them the history of his new wealth , of his lean years ,
他 讲述 他们 这 历史 的 他的 新的 财富 , 的 他的 倾斜 年 ,

他向他们讲述了他新近致富的来历，以及他早年的贫困岁月。

[ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
of where he had originated .
的 在哪里 他 有 起源于 .

他的故乡。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] .
He even told them stories .
他 甚至 讲述 他们 故事 .

他甚至还给他们讲故事。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wæg] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] , ['pendjələs] ,
His tongue wagged as if on a pivot , pendulous ,
他的 舌头 摇晃 作为 如果 在 一个 枢 , 下垂的 ,

他的舌头像支点一样摇摆着，晃来晃去。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdənst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)]
and the fact that neither of them evidenced the slightest interest , or
和 这 事实 那 两者都不 的 他们 有证据 这 丝毫 兴趣 , 或者
[ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrks] ,
interpolated any remarks ,
插值 任何 评论 ,

而且他们两人都丝毫没有表现出兴趣，也没有发表任何评论。

[dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [kɜːb] [hɪz; ɪz] [lə'kwæsəti] .

did	not	in	the	least	curb	his	loquacity	.
做过	不是	在	这	至少	抑制	他的	健谈	.

丝毫没有收敛他的滔滔不绝。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [briːðd] ['diːpli] ,

The	partners	moved	into	the	emigrant	sleeping	car	,	where	they	breathed	deeply	,
这	合作伙伴	已搬	进入	这	移民	睡眠	车	,	在哪里	他们	呼吸	深	,

两人搬进了移民卧铺车厢，深深地吸了一口气。

['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['mɪstə(r)] . ['lʌki] ['kɒkrən] .

thanking	Heaven	that	they	had	lost	Mr	.	Lucky	Cochran	.
谢谢	天堂	那	他们	有	丢失的	先生	.	幸运的	科克伦	.

他们感谢老天，让他们失去了幸运的科克伦先生。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] ['ɔːlsəʊ] [muːvd] [ɪn] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [lɒŋ] -

Two	hours	later	Mr	.	Cochran	also	moved	in	and	greeted	them	like	long	-
二	小时	之后	先生	.	科克伦	还	已搬	在	和	问候	他们	喜欢	长的	-

[lɒst] ['brʌðəz] .

lost	brothers	.
丢失的	兄弟	.

两小时后，科克伦先生也搬了进来，像迎接失散多年的兄弟一样迎接他们。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['kɒkrən] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] .

The	partners	fled	to	the	smoking	compartment	,	and	Cochran	pursued	them	.
这	合作伙伴	逃亡	到	这	吸烟	隔间	,	和	科克伦	追击	他们	.

合伙人逃到吸烟室，科克伦追了上去。

[ðə; ði] ['taɪni] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

The	tiny	cabin	was	filled	with	men	and	smoke	,
这	微小的	舱	曾是	已填	和	男人	和	抽烟	,

狭小的木屋里挤满了人，烟雾缭绕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] ['kɒkrən] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌðeər'ɪn] [ə'sembəld] ,

and	to	their	relief	Cochran	began	telling	his	story	to	those	therein	assembled	,
和	到	他们的	宽慰	科克伦	开始	讲述	他的	故事	到	那些	其中	组装	,

令他们松了一口气的是，科克伦开始向在场的人们讲述他的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

and	the	partners	fled	to	the	smoking	car	at	the	front	end	of	the	train	.
和	这	合作伙伴	逃亡	到	这	吸烟	车	在	这	正面	结尾	的	这	火车	.

于是，合伙人逃到了火车头的吸烟车厢。

[ðeɪ] [sæt] ['kwaɪətli] , [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [həːl] [æt; ət] [ðem; ðəm]

They	sat	quietly	,	glad	of	the	fact	that	no	conversation	was	hurled	at	them
他们	卫星	悄悄	,	高兴的	的	这	事实	那	不	对话	曾是	投掷	在	他们

;

;

;

他们静静地坐着，庆幸没有人跟他们说话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [skɪld] [æz; əz] ['lɪsnər] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃɔːt] [ɪn] [wɜːdz] .

for	they	were	wonderfully	skilled	as	listeners	,	although	short	in	words	.
为了	他们	是	太棒了	熟练	作为	听众	,	虽然	短的	在	字	.

虽然他们话不多，但他们的倾听能力非常出色。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə]

One	man	was	telling	another	of	how	much	cheaper	it	was	to	travel	to
一	男人	曾是	讲述	其他	的	如何	很多	更便宜	它	曾是	到	旅行	到

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] [baɪ] ['stiːmə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [reɪl] ,

San	Francisco	from	San	Diego	by	steamer	than	by	rail	,
圣	弗朗西斯科	从	圣	迭戈	经过	汽船	比	经过	轨	,

一个人告诉另一个人，从圣地亚哥乘轮船到旧金山比乘火车便宜得多。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][speə(r)] .

and	**how**	**much**	**more**	**comfortable**	**if**	**one**	**had**	**time**	**to**	**spare**	**.**
和	如何	很多	更多的	舒服的	如果	一	有	时间	到	空闲的	.

如果时间充裕，那该有多舒适啊。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wei] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

The	**partners**	**listened**	**and**	**weighed**	**his**	**words**	**.**
这	合作伙伴	听着	和	称重	他的	字	.

合伙人们认真聆听并权衡了他的话。

“ [gə'laɪəθ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['tɑːkiːn] - [ðə; ði][bəʊt] [ʌp] ?

“	**Goliath**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**our**	**takin**	**'**	**the**	**boat**	**up**	**?**
“	歌利亚	,	是什么	这	事情	和	我们的	拿	-	这	船	向上	?

“歌利亚，我们乘船上去有什么问题吗？”

” ['deɪvɪd] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd] [gɒn] .

”	**David**	**asked**	**,**	**after**	**the**	**man**	**and**	**his**	**companion**	**had**	**gone**	**.**
”	大卫	问	,	后	这	男人	和	他的	伴侣	有	已消失	.

“大卫在那人和他同伴离开后问道。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [ðæt] ['lʌki] [gai] , ” [sed] [gə'laɪəθ] [wɪð] [ə; eɪ]

“	**Just**	**the**	**thing**	**,**	**provided**	**we**	**can**	**lose**	**that**	**lucky**	**guy**	**,**	**”**	**said**	**Goliath**	**with**	**a**
“	只是	这	事物	,	假如	我们	能	失去	那	幸运的	盖伊	,	”	说	歌利亚	和	一个

[grɪn] .

grin	**.**
咧嘴笑	.

“正合我意，前提是我们能甩掉那个幸运的家伙，”歌利亚咧嘴一笑说道。

“ [raɪt] !

“	**Right**	**!**
“	正确的	!

“正确的!

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] , ” ['deɪvɪd] [ə'griːd] ,

Anything	**to**	**lose**	**him**	**,**	**”**	**David**	**agreed**	**,**
任何事物	到	失去	他	,	”	大卫	同意	,

“只要能失去他，什么都行，”大卫同意道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fɔːtʃənət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] [faʊnd] [ðem; ðəm]

and	**they**	**considered**	**their**	**information**	**fortunate**	**when**	**Mr**	**.**	**Cochran**	**found**	**them**
和	他们	经过考虑的	他们的	信息	幸运	什么时候	先生	.	科克伦	成立	他们

[ə'gen] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['vɜːb(ə)l] ['bætəris] [wɪð] ,

again	**and**	**opened**	**up**	**his**	**verbal**	**batteries**	**with**	**,**
再次	和	打开	向上	他的	口头	电池	和	,

当科克伦先生再次找到他们并滔滔不绝地讲述时，他们觉得自己掌握的信息非常幸运。

“ [baɪ] [gɒʃ] !

“	**By**	**gosh**	**!**
“	经过	天哪	!

“我的天哪!

[biːn] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] .

Been	**lookin**	**'**	**for**	**you**	**boys**	**.**
到过	在看	-	为了	你	男孩们	.

我一直在找你们。

[ɪts] ['maɪti] ['lʌki] [wɪr] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['frɪskoʊ] .

It's	**mighty**	**lucky**	**we're**	**to**	**keep**	**company**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Frisco**	**.**
它是	强大的	幸运的	是	到	保持	公司	全部	这	方式	到	弗里斯科	.

我们真是太幸运了，一路都有人陪伴我们到旧金山。

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][stɒp][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] ? ”
Where do we stop in Los Angeles ? ”
在哪里 做 我们 停止 在 洛杉矶 洛杉矶 ? ”

我们在洛杉矶哪里停?

“ [wiː; wi][doʊnt][stɒp] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['saʊəli] .
“ We don't stop , ” said David sourly .
“ 我们 不 停止 , ” 说 大卫 酸涩地 .

“我们不会停下,”大卫酸溜溜地说。

“ [wɪv] [gɒt] ['bɪznəs] [daʊn] [ɪn][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] . ”
“ We've got business down in San Diego . ”
“ 我们已经 得到 商业 向下 在 圣 迭戈 . ”

“我们在圣地亚哥有生意要做。”

“ [sæn; sɑːn] - , [eɪ] ? [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn]
“ San Dieger , eh ? Come to think of it , I ain't never been to San
“ 圣 - , 嗯 ? 来 到 思考 的 它 , 我 不是 绝不 到过 到 圣
- .
Dieger .
- .

“圣地亚哥？说起来，我好像还没去过圣地亚哥呢。”

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
Tell you what I'll do , I'll go along with you !
告诉 你 什么 患病的 做 , 患病的 去 沿着 和 你 !

我告诉你我打算怎么做，我就跟着你!

” [hiː; hi] ['ædɪd] [bi'nignəntli] , [æz; əz] [ɪf] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
” he added benignantly , as if doing them a great favor .
” 他 额外 仁慈地 , 作为 如果 正在做 他们 一个 伟大的 偏爱 .

“他和蔼地补充道，仿佛在帮他们一个大忙似的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [gə'laɪəθs] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ][dæm] [saɪt] ,
It was on the tip of Goliath's tongue to say , “ Not by a dam sight ,
它 曾是 在 这 提示 的 歌利亚的 舌头 到 说 , “ 不是 经过 一个 坝 视线 ,

歌利亚几乎就要说出那句话了：“绝不可能！”

[juː; jʊ][woʊnt] , ” [bʌt; bət]['deɪvɪd] [brəʊk] [ɪn] ['hʌrɪdli] [wɪð] ,
you won't , ” but David broke in hurriedly with ,
你 惯于 , ” 但 大卫 打破 在 匆匆 和 ,

“你不会的,”但大卫急忙插话道,

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)] .
“ Come to think of it we ain't so sure .
“ 来 到 思考 的 它 我们 不是 所以 当然 .

“仔细想想，我们也不那么确定了。”

['meɪbi] [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [ðæt] [wei] .
Maybe we won't go that way .
或许 我们 惯于 去 那 方式 .

或许我们不会走那条路。

[wɪr] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
We're thinkin ' it over .
是 思考 - 它 超过 .

我们正在考虑。

" [baɪ]['skɪlf(ə)l] ['dɒdʒɪŋ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn]['luːzɪŋ] ['kɒkrən] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɔːs]
" By skillful dodging they succeeded in losing Cochran , when they arrived at Los
" 经过 熟练 躲避 他们 成功了 在 输 科克伦 , 什么时候 他们 到达的 在 洛杉矶
['ændʒələs] ,
Angeles ,
洛杉矶 ,

"他们巧妙地躲避，成功甩掉了科克伦，当他们到达洛杉矶时，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æn; ən][əb'skjʊə(r)][həʊ'tel] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɒp] [ˌəʊvə'naɪt]
and went to an obscure hotel , where they intended to stop overnight
和 去 到 一个 朦胧 酒店 , 在哪里 他们 故意的 到 停止 过夜
[ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ;
and break their journey ;
和 休息 他们的 旅行 ;

他们来到一家不起眼的旅馆，打算在那里过夜，休息一下；

[fɔː(r); fə(r)] ['relˌwe] [tuː; tə][men][ɒv; əv][ðeə(r)][stæmp][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['temprəri] ['prizənz] .
for railways to men of their stamp were like temporary prisons .
为了 铁路 到 男人 的 他们的 邮票 是 喜欢 暂时的 监狱 .

对于他们这样的人来说，铁路就像临时监狱。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['ɑːftə(r)]['daɪnɪŋ] , [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪts] .
Unfortunately , after dining , they sat in the rotunda which was ablaze with lights .
很遗憾 , 后 用餐 , 他们 卫星 在 这 圆形大厅 哪个 曾是 燃烧 和 灯 .

不幸的是，用餐后，他们坐在灯火通明的圆形大厅里。

[ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [rʌʃt] ['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] [wɪð] [greɪt] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .
In from the street rushed Mr . Cochran with great jubilation .
在 从 这 街道 匆忙 先生 . 科克伦 和 伟大的 欢腾 .

科克伦先生从街上兴高采烈地冲了进来。

" ['maɪti] [naɪs][aɪ][faʊnd][juː; jʊ] !
" Mighty nice I found you !
" 强大的 好的 我 成立 你 !

"真高兴找到你！"

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [biːn] ['lʊkɪn] - ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Been lookin ' everywhere for you .
" 到过 在看 - 到处 为了 你 .

"我到处都在找你。"

[ə; eɪ] [fuːl] ['nɪgə(r)] [græbd] [maɪ][suːt] [keɪs] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] - ,
A fool nigger grabbed my suit case there at the deepot ,
一个 傻子 黑鬼 抓住 我的 套装 案件 那里 在 这 - ,

一个傻逼黑鬼在深水区抢走了我的行李箱。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['tʃeɪsɪn] - [hɪm][aɪ] [lɒst] [juː; jʊ] .
and while I was chasin ' him I lost you .
和 尽管 我 曾是 追逐 - 他 我 丢失的 你 .

当我追赶他的时候，我失去了你。

['rekən] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [tuː] , [-] [juː; jʊ] ? "
Reckon you were worried about me , too , wa'n't you ? "
估计 你 是 担心 关于 我 , 也 , 想 你 ? "

我想你也很担心我，对吧?

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
“ We were !
“ 我们 是 !

“我们就是！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
We were !
我们 是 !

没错！

” ['deɪvɪd] [dɪ'kleəd] , [məʊst] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] .
” David declared , most fervently and truthfully .
” 大卫 声明 , 最多 热切地 和 说实话 .

大卫热情而真诚地宣称。

['kɒkrən] ['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][desk] , [held][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][klɑːk]
Cochran bolted from them to the desk , held a conversation with the clerk
科克伦 螺栓连接 从 他们 到 这 桌子 , 握住 一个 对话 和 这 职员
,
,
,

科克伦从他们身边冲到办公桌前，和办事员交谈起来。

[prə'djuːst] [ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] [bɪls] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][məʊ'hɑːvi] ['meɪdnz] [leg] ,
produced a wad of bills as big as a Mohave maiden's leg ,
生产 一个 瓦德 的 账单 作为 大的 作为 一个 莫哈韦 少女的 腿 ,

他掏出一叠钞票，那钞票跟莫哈维少女的腿一样大。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)] .
and then rushed back to them and seized a vacant chair .
和 然后 匆忙 后退 到 他们 和 查获 一个 空缺 椅子 .

然后他冲回他们身边，抢到一张空椅子坐下。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
“ It's all right !
“ 它是 全部 正确的 !

“没关系！

[gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [ʌp] [naʊ] .
Got her fixed up now .
得到 她 固定的 向上 现在 .

已经帮她处理好了。

[sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlərd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)] .
Sent over to the Willard House for my things and got a room here .
发送 超过 到 这 威拉德 房子 为了 我的 事物 和 得到 一个 房间 这里 .

我的东西被送到威拉德旅馆取，然后在这里住进了一间房。

[baɪ] [gɒʃ] !
By gosh !
经过 天哪 !

我的天哪！

[ɪts] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['trævəlɪn] - [ə'ləʊn] .
It's a lonesome thing to be travelin ' alone .
它是 一个 寂寞 事物 到 是 旅行 - 独自的 .

独自旅行是一件孤独的事。

[aɪm]['tɪk(ə)ld][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːroʊz] [ɪəz] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] ['felə] ,
I'm tickled as stiff as a burro's ears just to be with you two fellers ,
我是 挠痒 作为 僵硬的 作为 一个 驴的 耳朵 只是 到 是 和 你 二 伙计们 ,

能和你们俩在一起，我高兴得像驴耳朵一样僵硬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɒz; wəz]['ri:əl][əʊld] [frendz] .

because	it	seems	as	if	we	was	real	old	friends	.
因为	它	似乎	作为	如果	我们	曾是	真实的	老的	朋友们	.

因为我们看起来就像是真正的老朋友一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] [nʌn] ! ”

But	it's	all	right	now	,	don't	you	worry	none	!	”
但	它是	全部	正确的	现在	,	不	你	担心	没有任何	!	”

但现在一切都好了，你们别担心!

“ [wi:; wi] ['wʌznt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ! ” [graul] [gə'laɪəθ] , [bʌt; bət] ['kɒkrən] [tʊk] [nɒt][ðə; ði]

“	We	wasn't	;	but	we	are	!	”	growled	Goliath	,	but	Cochran	took	not	the
“	我们	不是	;	但	我们	是	!	”	咆哮	歌利亚	,	但	科克伦	采取	不是	这

['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] .

slightest	notice	.
丝毫	注意	.

“我们以前不是，但现在是了！”歌利亚咆哮道，但科克伦丝毫没有理会他。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

He	wanted	to	take	them	to	a	show	.
他	通缉	到	拿	他们	到	一个	展示	.

他想带他们去看演出。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [drɪŋks] .

Failing	in	that	,	he	wanted	to	buy	drinks	.
失败	在	那	,	他	通缉	到	买	饮料	.

如果那样做不成，他就想买饮料。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hi:; hi] [bɔ:t] [θri:] [sɪg'ɑ:z][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [i:tʃ] .

Failing	in	that	,	he	bought	three	cigars	at	a	dollar	each	.
失败	在	那	,	他	买	三	雪茄	在	一个	美元	每个	.

如果那样做不成，他就花一美元买了三支雪茄。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] .

They	could	find	no	complaint	regarding	his	liberality	.
他们	可以	寻找	不	抱怨	关于	他的	自由主义	.

他们找不到任何关于他慷慨大方的投诉。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['glædlɪ] [peɪd] [ðeə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

He	would	have	gladly	paid	their	traveling	expenses	to	continue	in	their	company	.
他	会	有	乐意	有薪酬的	他们的	旅行	开支	到	继续	在	他们的	公司	.

他很乐意支付他们的差旅费用，以便继续留在他们公司。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][raɪp][tu:; tə]['mɜ:də(r)][hɪm] ,

And	then	,	when	they	were	ripe	to	murder	him	,
和	然后	,	什么时候	他们	是	成熟	到	谋杀	他	,

然后，当他们准备谋杀他的时候，

[hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [geɪnd] [ðeə(r)] ['tɒlərəns] .

he	did	something	that	at	least	gained	their	tolerance	.
他	做过	某物	那	在	至少	获得	他们的	宽容	.

他做了一件至少赢得了他们宽容的事情。

[ə; eɪ] ['terəbli] [bent] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [əʊld][mæn] [keɪm] ['tɪmərəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] [wɪð] [ə; eɪ]

A	terribly	bent	and	crippled	old	man	came	timorously	into	the	rotunda	with	a
一个	可怕	弯曲	和	残疾的	老的	男人	来了	胆怯地	进入	这	圆形大厅	和	一个

[treɪ] [ɒv; əv]['kɒlə(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ʃu:] ['leɪsɪz] .

tray	of	collar	buttons	and	shoe	laces	.
托盘	的	衣领	按钮	和	鞋	鞋带	.

一位严重佝偻、行动不便的老人怯生生地端着一盘领扣和鞋带走进圆形大厅。

[ðə; ði] [klɑːk] ['spɒtɪd] [ðə; ði]['vendə(r)] , [kɔːld] ['hɑːʃli] ,

The	clerk	spotted	the	vender	,	called	harshly	,
这	职员	斑	这	供应商	,	称为	严厉地	,

店员发现了那个小贩，厉声说道：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːli] ['pɔːtə(r)] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn'truːdə(r)] .

and	a	burly	porter	rushed	forward	to	eject	such	an	objectionable	intruder	.
和	一个	魁梧的	搬运工	匆忙	向前	到	喷射	这样的	一个	令人反感的	入侵者	.

一名身材魁梧的搬运工冲上前去，要把这个令人讨厌的闯入者赶出去。

['kɒkrən] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

Cochran	rose	to	the	occasion	.
科克伦	玫瑰	到	这	场合	.

科克伦不负众望。

“ [juː; jʊ][gɪt][tuː; tə] [hel] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] !

“	You	git	to	hell	out	of	this	!
“	你	git	到	地狱	出去	的	这	!

“你滚出这里！”

” [hiː; hi] [rɔːd] , ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['derəlɪkt] , [ænd; ənd]

”	he	roared	,	planting	himself	between	the	porter	and	the	derelict	,	and
”	他	咆哮	,	种植	他自己	之间	这	搬运工	和	这	废弃的	,	和

['pəʊkɪŋ][ə; eɪ][hɑːd] ,

poking	a	hard	,
戳	一个	难的	,

他咆哮着，挤到搬运工和流浪汉中间，用一根硬物戳了戳他们。

[hjuːdʒ][fɪst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['baʊnsərz] [nəʊz] .

huge	fist	under	the	bouncer's	nose	.
巨大的	拳头	在下面	这	保镖的	鼻子	.

一个巨大的拳头抵在保安的鼻子底下。

“ [ðɪs] [əʊld] ['fɛlərz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

“	This	old	feller's	a	friend	of	mine	.
“	这	老的	伙计们	一个	朋友	的	矿	.

“这位老先生是我的朋友。”

[juː; jʊ][let][hɪm][ə'ləʊn] .

You	let	him	alone	.
你	让	他	独自的	.

你让他一个人待着。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [əʊld] [hɒs] .

Come	over	here	and	sit	down	,	old	hoss	.
来	超过	这里	和	坐	向下	,	老的	霍斯	.

过来坐下，老伙计。

[hɪə(r)] — [teɪk] [maɪ] [tʃɪə(r)] !

Here	—	take	my	cheer	!
这里	—	拿	我的	欢呼	!

给你——收下我的鼓励！

” [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtnə] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

”	Much	to	the	partners	'	interest	in	the	proceedings	,
”	很多	到	这	合作伙伴	-	兴趣	在	这	诉讼程序	,

“令合伙人对诉讼程序极为感兴趣的是，

['lʌki] ['kɒkrən] ['siːtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , " ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld]['felə(r)] .

Lucky	Cochran	seated	the	old	man	and	said	to	him	reassuringly	,	"	Never	mind	,	old	feller	.
幸运的	科克伦	坐着	这	老的	男人	和	说	到	他	令人安心	,	"	绝不	头脑	,	老的	伙计	.

拉基·科克伦让老人坐下，安慰他说："别担心，老伙计。"

[ɪts] [ˌem 'iː] [ðæts] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

It's	me	that's	lookin	'	after	you	.
它是	我	那就是	在看	-	后	你	.

是我在照顾你。

[ˌem 'iː] — ['lʌki] ['kɒkrən] .

Me	—	Lucky	Cochran	.
我	—	幸运的	科克伦	.

我——幸运的科克伦。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [gəʊz] , [bæk] [ɪn] ['teksəs] , [weə(r)] [aɪm] [nəʊn] .

What	I	say	goes	,	back	in	Texas	,	where	I'm	known	.
什么	我	说	去	,	后退	在	德克萨斯州	,	在哪里	我是	已知	.

我在德克萨斯州可是出了名的，我说什么就是什么。

[aɪ] [nəʊ] [tʌf] [lʌk] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	tough	luck	when	I	see	it	.
我	知道	艰难的	运气	什么时候	我	看	它	.

我一眼就能看出这是倒霉事。

[hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Had	a	heap	of	it	myself	.
有	一个	堆	的	它	我	.

我自己也吃过很多。

[wʌts] ['eɪlɪn] - [jɔː(r); jə(r)][legz][ænd; ənd] [bæk] ?

What's	ailin	'	your	legs	and	back	?
是什么	艾琳	-	你的	腿	和	后退	?

你的腿和背怎么了?

['ruːmətɪz] ?

Rheumatiz	?
风湿病	?

风湿病?

[juː] - [em] - [em] - ['em 'etʃ] !

U	-	m	-	m	-	mh	!
U	-	米	-	米	-	嗯	!

嗯!

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [tuː] .

I	know	what	that	is	,	too	.
我	知道	什么	那	是	,	也	.

我也知道那是什么。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Had	it	myself	.
有	它	我	.

我自己也得过。

" [ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɒtʃt] ['kɒkrən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] — [æz; əz]['juːʒuəl] —
" The partners watched Cochran with a dawning respect and — as usual —
" 这 合作伙伴 观看 科克伦 和 一个 黎明 尊重 和 — 作为 通常 —
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

"合伙人们带着逐渐增长的敬意注视着科克伦，并且像往常一样倾听。

['kɒkrən] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [tʌf]
Cochran certainly had sympathy for one who was in what he called " tough
科克伦 当然 有 同情 为了 一 WHO 曾是 在 什么 他 称为 " 艰难的
[lʌk] .
luck .
运气 .

科克伦当然对那些他称之为"倒霉蛋"的人表示同情。

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɪns] ,
" He asked personal questions that made the partners wince ,
" 他 问 个人的 问题 那 制成 这 合作伙伴 畏缩 ,

他问了一些令合伙人感到尴尬的私人问题。

[ænd; ənd] [ðen] [smuːðd] [ðə; ði] [wins] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [drɔːl] .
and then smoothed the wincing with his kindly drawl .
和 然后 平滑 这 畏缩 和 他的 亲切地 拖长音 .

然后他用温和的慢条斯理的语气安抚了对方的痛苦表情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [bɔːd] [wen] ['kɒkrən] ['sʌd(ə)nli] [sed] : " [siː] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ,
They were gradually getting bored when Cochran suddenly said : " See here , uncle ,
他们 是 逐步地 获得 无聊的 什么时候 科克伦 突然 说 : " 看 这里 , 叔叔 ,

他们渐渐感到无聊时，科克伦突然说道："叔叔，你看，

[aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [bʌst] .
I was goin ' off on a bust .
我 曾是 去 - 离开 在 一个 摔碎 .

我当时正准备去执行一项紧急任务。

[aɪ][gɒt] ['mʌni] , [aɪ][hæv; həv] ;
I got money , I have ;
我 得到 钱 , 我 有 ;

我有钱，真的有；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [bləʊ] [ɪn][ɔːl][aɪ][gɒt]['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but I reckon I couldn't blow in all I got comin ' to me ,
但 我 估计 我 不能 吹 在 全部 我 得到 即将到来 - 到 我 ,

但我估计我没法把我应得的一切都挥霍掉。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] ['twenti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
if I took twenty years for the job .
如果 我 采取 二十 年 为了 这 工作 .

如果我花了二十年才得到这份工作。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][kʌt] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] , ['enihaʊ]
And I reckon I can cut out a few things I was goin ' to do , anyhow
和 我 估计 我 能 切 出去 一个 很少 事物 我 曾是 去 - 到 做 , 无论如何
.
:
.

而且我觉得我可以删掉一些我原本打算做的事情。

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [ʃɒp]

You	said	just	now	that	if	you	had	a	thousand	you	could	buy	a	cigar	shop
你	说	只是	现在	那	如果	你	有	一个	千	你	可以	买	一个	雪茄	店铺

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

you	know	of	,
你	知道	的	,

你刚才说，如果你有1000美元，你就能买下你所知道的一家雪茄店。

[weə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [nəʊ][mɔː(r)] .

where	you	wouldn't	have	to	worry	no	more	.
在哪里	你	不会	有	到	担心	不	更多的	.

在那里，你将不再需要担心。

” [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðæt] [hjuːdʒ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ə'gen] ,

”	He	dug	out	that	huge	roll	of	bills	again	,
”	他	挖	出去	那	巨大的	卷	的	账单	再次	,

他又翻出了那一大卷钞票。

[wet] [hɪz; ɪz] ['hevi] [θʌm] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

wet	his	heavy	thumb	on	the	tip	of	his	tongue	,
湿的	他的	重的	拇指	在	这	提示	的	他的	舌头	,

用他那粗壮的大拇指沾了沾舌尖，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lə'bɔːriəsli] [kaʊnt] [ɒf] [sʌm; səm] [bɪls] .

and	proceeded	to	laboriously	count	off	some	bills	.
和	继续	到	费力地	数数	离开	一些	账单	.

然后开始费力地清点钞票。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [twaɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːtnə] , [ə'gɑːst] , [wɒtʃt] [hɪm] .

He	went	over	them	twice	,	while	the	partners	,	aghast	,	watched	him	.
他	去	超过	他们	两次	,	尽管	这	合作伙伴	,	惊愕	,	观看	他	.

他把这些书读了两遍，合伙人惊恐地看着他。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bɪls] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][mænz][hɑːf] - [rɪ'lʌktənt] [hændz] .

He	thrust	the	bills	into	the	old	man's	half	-	reluctant	hands	.
他	推力	这	账单	进入	这	老的	男人的	一半	-	不情愿的	双手	.

他把钞票塞进老人半不情愿的手里。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ]['hʌs(ə)l] [aʊt][ænd; ənd] [bai] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)] [pleɪs] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	you	hustle	out	and	buy	that	cigar	place	.
“	现在	,	”	他	说	,	“	你	努力奋斗	出去	和	买	那	雪茄	地方	.

“现在，”他说，“你赶紧出去把那家雪茄店买下来。”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [ʌp][əʊld]['felə(r)][laɪk][juː; jʊ] - - [θɪŋz] [ɪn][həʊ'telz][ænd; ənd]

I	hate	to	see	a	busted	up	old	feller	like	you	peddlin	'	things	in	hotels	and
我	恨	到	看	一个	被捕	向上	老的	伙计	喜欢	你	-	-	事物	在	酒店	和

[sə'luːn] .

saloons	.
酒吧	.

我真不忍心看到像你这样破败的老家伙在旅馆和酒吧里兜售东西。

['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Always	makes	me	think	of	what	might	have	happened	to	me	.
总是	制作	我	思考	的	什么	可能	有	发生	到	我	.

这总是让我想到自己可能会遭遇什么。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[aɪl] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [soʊz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] .

I'll	walk	out	to	the	door	with	you	so's	no	one	can	bother	you	.
患病的	走	出去	到	这	门	和	你	所以也是	不	一	能	打扰	你	.

我会陪你走到门口，这样就不会有人打扰你了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	And	he	did	escort	the	derelict	to	the	exit	and	for	a	few	minutes
"	和	他	做过	护送	这	废弃的	到	这	出口	和	为了	一个	很少	分钟

[dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɪm] .

disappeared	with	him	.
消失	和	他	.

"他护送那个流浪汉到出口，然后和他一起消失了几分钟。"

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['sensɪz] .

The	partners	stared	at	each	other	,	as	if	doubting	their	senses	.
这	合作伙伴	凝视	在	每个	其他	,	作为	如果	怀疑	他们的	感官	.

两人面面相觑，仿佛怀疑自己的感觉。

" [wel] — [wel] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [gə'laɪəθ] .

"	Well	—	well	—	what	do	you	think	of	that	!	"	exclaimed	Goliath	.
"	出色地	—	出色地	—	什么	做	你	思考	的	那	!	"	惊呼	歌利亚	.

"哟——哟——你觉得怎么样！"歌利亚惊呼道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Think	of	it	?
"	思考	的	它	?

想想看?

[kænt] [kwaɪt] [seɪ] — [jet] !

Can't	quite	say	—	yet	!
不能	相当	说	—	然而	!

现在还不能确定!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [gʊd] [striːks] [ɪn] [ðɪs] [piːs]

But	it	looks	to	me	as	if	there	was	some	good	streaks	in	this	piece
但	它	看起来	到	我	作为	如果	那里	曾是	一些	好的	连胜	在	这	片

[ɒv; əv] [bæd] ['beɪkən] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

of	bad	bacon	after	all	,
的	坏的	熏肉	后	全部	,

但依我看，这块劣质培根里似乎还是有一些可取之处的。

" ['deɪvɪd] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [bɪg] [buːb] !

"	David	said	,	and	then	added	,	"	The	big	boob	!
"	大卫	说	,	和	然后	额外	,	"	这	大的	胸部	!

大卫说，然后又补充道："大胸！"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɪn'dʒendə] [baɪ] ['kɒkrənz] [ˌlɪbə'rælətɪ]

"	It	may	have	been	the	somewhat	kindly	feeling	engendered	by	Cochran's	liberality
"	它	可能	有	到过	这	有些	亲切地	感觉	产生的	经过	科克伦的	自由主义

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['pɑːtnə] ,

that	caused	the	partners	,
那	导致	这	合作伙伴	,

"或许正是科克伦的慷慨大方所激起的些许善意，才使得合伙人之间产生了这种感觉。"

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

after	much	consultation	,
后	很多	咨询	,

经过多次磋商，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

to	leave	a	note	to	be	delivered	to	him	after	their	departure	on	the
到	离开	一个	笔记	到	是	发表	到	他	后	他们的	离开	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

留下一张纸条，让他们在第二天早上离开后交给他。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Impossible	for	us	to	wait	to	say	good	-	by	and	good	luck	to	you	.
不可能的	为了	我们	到	等待	到	说	好的	-	经过	和	好的	运气	到	你	.

我们迫不及待地想向你道别并祝你好运。

[faʊnd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

Found	we	have	to	hustle	to	catch	the	train	.
成立	我们	有	到	努力奋斗	到	抓住	这	火车	.

我们发现得赶紧赶火车了。

['betə(r)] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

Better	not	take	the	trouble	to	wait	for	us	to	come	back	,
更好的	不是	拿	这	麻烦	到	等待	为了	我们	到	来	后退	,

最好别费劲等我们回来，

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

but	go	on	to	San	Francisco	.
但	去	在	到	圣	弗朗西斯科	.

但接下来要去旧金山。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] [kən'tɪnjuː] .

May	your	good	luck	continue	.
可能	你的	好的	运气	继续	.

祝你好运继续。

['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊt] .

David	was	very	proud	of	his	note	.
大卫	曾是	非常	自豪的	的	他的	笔记	.

大卫为他的笔记感到非常自豪。

“ [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [tel] [laɪz] , [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - , [ænd; ənd] [doʊnt] [gɪv] ['nʌθɪn] - [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	She	don't	tell	lies	,	nor	nothin	'	,	and	don't	give	nothin	'	away	,	”	he	remarked	,
“	她	不	告诉	谎言	,	也不	什么也没有	-	,	和	不	给	什么也没有	-	离开	,	”	他	评论	,

“她从不说谎，什么也不说，也从不泄露秘密，”他说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ['envələʊp] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,

as	he	sealed	it	into	a	hotel	envelope	,	carried	it	down	to	the	desk	,
作为	他	密封	它	进入	一个	酒店	信封	,	携带	它	向下	到	这	桌子	,

他把它封进酒店信封里，然后拿到办公桌前。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kɒkrən] , [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] , [wɒz; wəz]

after	carefully	reconnoitering	to	make	sure	that	Cochran	,	the	loquacious	,	was
后	小心	侦察	到	制作	当然	那	科克伦	,	这	贫嘴	,	曾是

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] ,

not	in	the	lobby	,
不是	在	这	大厅	,

在仔细侦察确认健谈的科克伦不在大厅之后，

[peɪd] [ðeə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd] ['gliːfəli] [dʒɔɪnd] [gə'laɪəθ] [huː] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [suːt] [keɪsɪz] .

paid	their	bills	,	and	gleefully	joined	Goliath	who	appeared	with	their	suit	cases	.
有薪酬的	他们的	账单	,	和	兴高采烈地	加入	歌利亚	WHO	出现	和	他们的	套装	案例	.

他们付清了账单，兴高采烈地加入了带着行李箱出现的歌利亚的队伍。

[ɪn] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔːθbaʊnd]

In	San	Diego	they	had	to	wait	twenty	-	four	hours	for	the	northbound
在	圣	迭戈	他们	有	到	等待	二十	-	四	小时	为了	这	北行

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

在圣地亚哥，他们不得不等上二十四小时才能等到北上的轮船。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] ['kɒkrən] [ə'pɪə(r)] ;

during	which	time	they	lived	in	some	slight	apprehension	lest	Cochran	appear	;
期间	哪个	时间	他们	居住地	在	一些	轻微	忧虑	免得	科克伦	出现	;

在此期间，他们一直生活在对科克伦出现的些许担忧之中；

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kæbɪn] ,

but	once	they	had	climbed	the	gangplank	and	been	shown	to	their	cabin	,
但	一次	他们	有	攀登	这	跳板	和	到过	所示	到	他们的	舱	,

但是，当他们爬上舷梯，被带到他们的船舱后，

[ðeɪ] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['dʒuːbɪlənt] .

they	felt	secure	and	jubilant	.
他们	毛毡	安全的	和	喜庆	.

他们感到安全和喜悦。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [kɑːst] [ɒf] , ['ɪntrəstɪd] ,

They	went	back	on	the	deck	to	see	the	steamer	cast	off	,	interested	,
他们	去	后退	在	这	甲板	到	看	这	汽船	投掷	离开	,	感兴趣的	,

他们回到甲板上，饶有兴致地观看汽船解缆起航。

[æz; əz] ['lændzmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['nɒv(ə)l] .

as	landsmen	usually	are	,	in	anything	so	novel	.
作为	乡绅	通常	是	,	在	任何事物	所以	小说	.

对于任何新鲜事物，陆地居民通常都是如此。

[ðə; ði] “ [ɔːl] [ɒf] ” [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuədz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] ,

The	“	all	off	”	had	been	given	,	the	last	of	the	stewards	had	come	aboard	,
这	“	全部	离开	”	有	到过	给定	,	这	最后的	的	这	管家	有	来	船上	,

“全部下船”的指令已经发出，最后一批乘务员也登船了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

and	the	order	had	been	given	to	clear	the	gangway	,
和	这	命令	有	到过	给定	到	清除	这	舷梯	,

清空舷梯的命令已经下达。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] ,

when	there	was	a	whirl	of	excitement	in	the	outskirts	on	the	dock	,
什么时候	那里	曾是	一个	旋转	的	激动	在	这	郊区	在	这	码头	,

当码头边缘传来一阵兴奋的骚动时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , ['breθləs] , [bʌt; bət] ['laʊdli] ['jelɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst]

and	there	appeared	,	breathless	,	but	loudly	yelling	an	appeal	to	hold	fast
和	那里	出现	,	喘不过气	,	但	高声	大喊	一个	上诉	到	抓住	快速地

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'bɔːd] ,

until	he	could	get	aboard	,
直到	他	可以	得到	船上	,

只见他气喘吁吁地出现，大声呼喊着恳求大家坚持住，直到他能上船为止。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['pæsɪndʒə(r)] .
a **belated** **passenger** **.**
一个 迟到的 乘客 .

一位迟到的乘客。

“ [gʊd] [lɔːd] !
“ **Good** **Lord** **!**
“ 好的 主 !

“我的天哪!

[ɪts] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] ! ” [grəʊn] ['deɪvɪd] .
It's **him** **all** **right** **!** **”** **groaned** **David** **.**
它是 他 全部 正确的 ! ” 呻吟 大卫 .

“没错，就是他！”大卫呻吟道。

“ [hɪz; ɪz] [lʌk] [həʊldz] [gʊd] ; [bʌt; bət] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ! — ['aʊəz] [ɪz] [aʊt] !
“ **His** **luck** **holds** **good** **;** **but** **—** **hang** **it** **all** **!** **—** **ours** **is** **out** **!**
“ 他的 运气 持有 好的 ; 但 — 悬挂 它 全部 ! — 我们的 是 出去 !

“他的运气一直很好；但是——见鬼！——我们的运气就没了！”

” [gə'laɪəθ] [graul] , [æz; əz] ['kɒkrən] [klaɪmd] [ə'bɔːd] , [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
” **Goliath** **growled** **,** **as** **Cochran** **climbed** **aboard** **,** **discovered** **them** **,** **and** **,**
” 歌利亚 咆哮 , 作为 科克伦 攀登 船上 , 发现 他们 , 和 ,

“歌利亚咆哮着，科克伦爬上船，发现了他们，然后……”

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ælɪgeɪtə(r)] [suːt] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [klʌŋ] , [rʌʃt] [ə'pɒn]
dropping **his** **big** **alligator** **suit** **case** **to** **which** **he** **had** **clung** **,** **rushed** **upon**
下降 他的 大的 鳄鱼 套装 案件 到 哪个 他 有 紧紧抓住 , 匆忙 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他扔掉一直紧紧抓着的大鳄鱼皮手提箱，冲向他们。

“ [eɪnt] [aɪ] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] , [eɪ] ? ['lʌki] ['kɒkrən] !
“ **Ain't** **I** **the** **lucky** **one** **,** **eh** **?** **Lucky** **Cochran** **!**
“ 不是 我 这 幸运的 一 , 嗯 ? 幸运的 科克伦 !

“我真是幸运儿啊，对吧？幸运的科克伦！”

[ðæts] [ˌem 'iː] .
That's **me** **.**
那就是 我 .

这就是我。

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ə'baʊt] - - [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [pʃɔː] !
You **spoke** **in** **your** **letter** **about** **troublin** **'** **to** **wait** **for** **you** **;** **but** **,** **pshaw** **!**
你 辐 在 你的 信 关于 - - 到 等待 为了 你 ; 但 , 呸 !

你在信里说等你很麻烦；但是，呸！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It **wasn't** **any** **trouble** **to** **me** **,**
它 不是 任何 麻烦 到 我 ,

对我来说这不算什么麻烦。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['felə] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
although **it** **was** **right** **thoughtful** **and** **kind** **of** **you** **fellers** **to** **say** **so** **.**
虽然 它 曾是 正确的 周到 和 种类 的 你 伙计们 到 说 所以 .

虽然你们这么说很贴心也很周到。

['nʌθɪn] - ['evə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .
Nothin **'** **ever** **troubles** **me** **.**
什么也没有 - 曾经 麻烦 我 .

没有什么事能让我烦恼。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɒs] ['pɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] [haʊ] [jʊd] [biːn] ['meɪkɪn] -
So I just found out from the boss porter at the hotel how you'd been makin '
所以 我 只是 成立 出去 从 这 老板 搬运工 在 这 酒店 如何 你会 到过 制造 -
[ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [treɪnz] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] - ,
inquiries about trains to San Dieger ,
查询 关于 火车 到 圣 - ,

我刚从酒店的行李主管那里得知你一直在打听去圣地亚哥的火车票。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [aɪl] [dʒʌst] [pɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] - [ɪm] ,
and about the boat , and says I , ' I'll just pop down and join ' em ,
和 关于 这 船 , 和 说道 我 , - 患病的 只是 流行音乐 向下 和 加入 - 呃 ,

还有关于那艘船的事，我说："我这就下去和他们一起玩。"

[ænd; ənd] [woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ['kʌmpəni] . - ”
and won't they be surprised to see that I'm goin ' to keep ' em company . ' ”
和 惯于 他们 是 惊讶 到 看 那 我是 去 - 到 保持 - 呃 公司 . - ”

他们要是看到我要去陪他们，肯定会很惊讶吧?

“ [wɪr] [sə'praɪzd] , [ɔːl] [raɪt] !
“ We're surprised , all right !
“ 是 惊讶 , 全部 正确的 !

“我们确实感到惊讶！”

” ['deɪvɪd] [riˈmɑːk] ,
” David remarked ,
” 大卫 评论 ,

大卫说道：

[bʌt; bət] ['kɒkrən] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
but Cochran did not observe that he had omitted any reference to the
但 科克伦 做过 不是 观察 那 他 有 省略 任何 参考 到 这
['hæpinəs] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [kɔːzd] .
happiness his arrival had caused .
幸福 他的 到达 有 导致 .

但科克伦没有注意到，他完全没有提及他的到来所带来的喜悦。

[ðeə(r)] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [naʊ] ['restɪd] [ə'pɒn] [wɪnd] , [weɪv] , [ænd; ənd] ['weðə(r)]
Their sole remaining chance for peace now rested upon wind , wave , and weather
他们的 唯一 其余的 机会 为了 和平 现在 休息 之上 风 , 海浪 , 和 天气
.
:
.

他们获得和平的唯一希望现在就寄托在风、浪和天气上了。

[ðeɪ] [həʊpt] , ['ɜːnɪstli] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [weɪl]
They hoped , earnestly , that Mr . Cochran would be as sick as the whale
他们 希望 , 切实 , 那 先生 . 科克伦 会 是 作为 生病的 作为 这 鲸
[ðæt] [sw'ɒləʊd] ['dʒəʊnə] ;
that swallowed Jonah ;
那 吞咽 约拿 ;

他们真心希望科克伦先生会像吞下约拿的鲸鱼一样病入膏肓；

[bʌt; bət] ['kɒkrənz] [lʌk] [held] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] , [hiː; hi] [wʊd]
but Cochran's luck held , and if the ship had turned somersaults , he would
但 科克伦的 运气 握住 , 和 如果 这 船 有 转向 空翻 , 他 会
[hæv; həv] ['mɪəli] [lɑːft] .
have merely laughed .
有 仅仅 笑了 .

但科克伦的运气不错，即使船翻了个跟头，他也只会哈哈一笑。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [sə'lɪsɪtəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

For	**an**	**hour**	**they**	**watched**	**him**	**solicitously**	**before**	**they**	**gave**	**way**	**to**	**despair**	**.**
为了	一个	小时	他们	观看	他	殷勤	前	他们	给予	方式	到	绝望	.

他们关切地观察了他一个小时，然后才陷入绝望。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz]['evə(r)] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊks] ,

He	**talked**	**as**	**joyously**	**as**	**ever**	**,**	**roaring**	**with**	**laughter**	**at**	**his**	**own**	**jokes**	**,**
他	谈话	作为	欣喜地	作为	曾经	,	咆哮	和	笑声	在	他的	自己的	笑话	,

他像往常一样兴高采烈地说话，不时被自己的笑话逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hjuːmən]['kaɪndnəs] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm]

and	**bubbling**	**over**	**with**	**human**	**kindness**	**in**	**sufficient**	**quantities**	**to**	**deter**	**them**
和	冒泡	超过	和	人类	仁慈	在	充足的	数量	到	阻止	他们

[frɒm; frəm] ['mɜːdərɪŋ] [hɪm] .

from	**murdering**	**him**	**.**
从	谋杀	他	.

他身上洋溢着人类的善良，足以阻止他们杀害他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][kept][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['pɑːtnə] [wʊd] [hæv; həv]

If	**he**	**could**	**have**	**but**	**kept**	**his**	**mouth**	**shut**	**,**	**the**	**partners**	**would**	**have**
如果	他	可以	有	但	保留	他的	嘴	关闭	,	这	合作伙伴	会	有

['rɑːðə(r)] [laɪkt] [hɪm] .

rather	**liked**	**him**	**.**
相当	喜欢	他	.

如果他能闭嘴的话，合伙人们应该会挺喜欢他的。

[ænd; ənd] [ðen] [gə'laɪəθ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][grəʊn] , [klʌtʃt] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æbdəmən]

And	**then**	**Goliath**	**suddenly**	**gave**	**a**	**groan**	**,**	**clutched**	**himself**	**around**	**the**	**abdomen**
和	然后	歌利亚	突然	给予	一个	呻吟	,	紧握	他自己	大约	这	腹部

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

然后歌利亚突然呻吟一声，捂着腹部说道：

“ [ai][gɒt][tuː; tə][get] [bɪ'ləʊ] .

“	**I**	**got**	**to**	**get**	**below**	**.**
“	我	得到	到	得到	以下	.

“我得下去。”

[ai] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] , [ai][duː; də] !

I	**feel**	**awful**	**,**	**I**	**do**	**!**
我	感觉	可怕	,	我	做	!

我感觉糟透了！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

”	**And**	**away**	**he**	**went**	**.**
”	和	离开	他	去	.

于是他走了。

“ [pɔː(r)]['felə(r)] !

“	**Pore**	**feller**	**!**
“	孔隙	伙计	!

“可怜的家伙！”

[aɪm]['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I'm	**awful**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
我是	可怕	对不起	为了	他	.

我真为他感到难过。

['enibɒdi] [sɪk] [ɔː(r)]['eɪlɪn] - ['ɔːlweɪz] [gɪts][maɪ][gəʊt] , ” [sed] ['kɒkrən] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

Anybody	**sick**	**or**	**ailin**	**'**	**always**	**gits**	**my**	**goat**	**,**	**”**	**said**	**Cochran**	**sympathetically**	**.**
任何人	生病的	或者	艾琳	-	总是	git	我的	山羊	,	”	说	科克伦	同情地	.

“任何人生病或身体不适都会让我生气，”科克伦同情地说。

“ [ai]['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɜːrtɪd] .

“	I	couldn't	kill	a	rattlesnake	,	if	it	was	hurted	.
”	我	不能	杀	一个	响尾蛇	,	如果	它	曾是	受伤了	.

“如果响尾蛇受伤了，我下不了手杀它。”

[wʌn] [taɪm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['bʊrəʊ] [ðæt] ['bʌstɪd] [ɪts] ['fɔːleg] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæstən] [dʒɔɪnt] ,

One	time	I	had	a	burro	that	busted	its	foreleg	right	above	the	pastern	joint	,
一	时间	我	有	一个	驴子	那	被捕	它是	前腿	正确的	多于	这	系部	联合的	,

有一次，我的一头驴前腿在系关节上方摔断了。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	couldn't	shoot	it	.
和	我	不能	射击	它	.

我没能开枪。

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] !

Didn't	have	the	heart	!
没有	有	这	心	!

我没那个胆量！

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ai][traɪd][tuː; tə] [nʌs] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [bɪt][ˌem 'iː] .

And	every	time	I	tried	to	nuss	it	the	damn	thing	bit	me	.
和	每一个	时间	我	尝试	到	努斯	它	这	该死	事物	少量	我	.

每次我想摸它的时候，那该死的东西都会咬我。

” ['deɪvɪd] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['ræt(ə)lə(r)] , [mjuːlz] , [ænd; ənd]

”	David	failed	to	draw	the	sympathetic	connection	between	rattlers	,	mules	,	and
”	大卫	失败的	到	画	这	交感神经	联系	之间	响尾蛇	,	骡子	,	和

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

his	partner	.
他的	伙伴	.

“大卫未能将响尾蛇、骡子和他的伙伴联系起来，从而产生同情。”

[ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][gə'laɪəθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Indeed	,	at	the	moment	,	he	was	solicitous	for	Goliath	,	and	after	a
的确	,	在	这	片刻	,	他	曾是	殷勤	为了	歌利亚	,	和	后	一个

[taɪm] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

time	went	to	investigate	,
时间	去	到	调查	,

事实上，当时他很关心歌利亚，过了一会儿就去查看情况。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][help] , ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [di'sweid] ['kɒkrən] [frɒm; frəm]

and	try	to	help	,	having	much	difficulty	in	dissuading	Cochran	from
和	尝试	到	帮助	,	拥有	很多	困难	在	劝阻	科克伦	从

[ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm] .

accompanying	him	.
随同	他	.

他试图帮忙，但很难劝说科克伦陪他一起去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɜːθ] , ['kɑːmli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [daɪm]

He	found	the	giant	on	his	back	in	the	lower	berth	,	calmly	reading	a	dime
他	成立	这	巨大的	在	他的	后退	在	这	降低	泊位	,	平静地	阅读	一个	一角硬币

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

他发现巨人仰面躺在下铺，正平静地读着一本廉价小说。

“ [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['siːsɪk] ?

“	Thought	you	was	seasick	?
”	想法	你	曾是	晕船	?

“你以为你晕船了？”

" ['deɪvɪd] [blə:t] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpənd][dɔ:(r)] .

"	David	blurted	through	the	half	-	opened	door	.
"	大卫	脱口而出	通过	这	一半	-	打开	门	.

大卫透过半开的门大声说道。

" ['si:sɪk] ?

"	Seasick	?
"	晕船	?

"晕船?

[hel] !

Hell	!
地狱	!

地狱!

[ai][wɒz; wəz] [tɔ:k] [sɪk] ! "

I	was	talk	sick	!	"
我	曾是	讲话	生病的	!	"

我当时都快吐了!

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的!

['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

Never	thought	of	that	.
绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

[ai] ['rekən] [aɪm] ['si:sɪk] , [tu:] .

I	reckon	I'm	seasick	,	too	.
我	估计	我是	晕船	,	也	.

我觉得自己也晕船了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] ?

But	what	are	we	goin	'	to	do	?
但	什么	是	我们	去	-	到	做	?

但我们该怎么办?

[steɪ] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['frɪskoʊ] ? "

Stay	shut	up	here	all	the	way	to	Frisco	?	"
停留	关闭	向上	这里	全部	这	方式	到	弗里斯科	?	"

就这么一路待在这儿，直到旧金山吗?

" ['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔ:(r)] [tʃʌk] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] - ['məʊʃn] ['tɔ:kɪn] - [mə'ʃi:n] ['əʊvəbɔ:d] , " [graul]

"	Either	that	,	or	chuck	the	perpetual	-	motion	talkin	'	machine	overboard	,	"	growled
"	任何一个	那	,	或者	查克	这	永久	-	运动	谈话	-	机器	落水	,	"	咆哮

[gə'laɪəθ] .

Goliath	.
歌利亚	.

"要么就把那台永动机扔到海里去,"歌利亚咆哮道。

" [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] ?

"	Got	another	one	of	them	dime	novels	?
"	得到	其他	一	的	他们	一角硬币	小说	?

"你还有那种廉价小说吗? "

['gɪmi] [ˌaɪ 'ti:] .

Gimme	it	.
给我	它	.

给我。

[aɪm] [sɪk] , [tuː] , ” ['deɪvɪd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌpə(r)] [bɜːθ] .

I'm	sick	,	too	,	”	David	said	as	he	climbed	into	the	upper	berth	.
我是	生病的	,	也	,	”	大卫	说	作为	他	攀登	进入	这	上	泊位	.

“我也病了,”大卫一边说着，一边爬上了上铺。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['aʊəz] ['kɒkrən] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm] ,

At	intervals	for	the	first	few	hours	Cochran	called	on	them	,
在	间隔	为了	这	第一的	很少	小时	科克伦	称为	在	他们	,

在最初的几个小时里，科克伦不时地去拜访他们。

['brɪŋɪŋ] ['veərɪəs] ['remədiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feləʊ] ['pæsndʒər] ;

bringing	various	remedies	that	he	had	solicited	from	their	fellow	passengers	;
带来	各种各样的	补救措施	那	他	有	征求意见	从	他们的	同伴	乘客	;

他带来了从其他乘客那里征集到的各种药品;

[bʌt; bət] [wen] [dʌsk] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːtnə] ['ventʃəd] [aʊt] ,

but	when	dusk	came	the	partners	ventured	out	,
但	什么时候	黄昏	来了	这	合作伙伴	冒险	出去	,

但黄昏时分，合伙人还是冒险外出。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wel] - ['wɪʃə] .

trusting	to	the	darkness	to	escape	the	attention	of	their	well	-	wisher	.
信任	到	这	黑暗	到	逃脱	这	注意力	的	他们的	出色地	-	许愿者	.

他们寄希望于黑暗，以逃避关心他们的人的注意。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] [ðeɪ] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['friːdəm] .

As	time	went	on	they	gained	courage	,	and	began	to	enjoy	their	freedom	.
作为	时间	去	在	他们	获得	勇气	,	和	开始	到	享受	他们的	自由	.

随着时间的推移，他们鼓起了勇气，开始享受自由。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə]['sɔːntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] .

They	even	dared	to	saunter	along	the	decks	.
他们	甚至	敢于	到	溜达	沿着	这	甲板	.

他们甚至胆敢在甲板上闲逛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [keɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ]

From	the	smoke	room	,	which	was	forward	under	the	bridge	,	came	inviting
从	这	抽烟	房间	,	哪个	曾是	向前	在下面	这	桥	,	来了	邀请

[saʊndz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

sounds	of	conversation	,
声音	的	对话	,

从桥下前方的吸烟室里传来令人愉悦的交谈声。

['merɪmənt] , [ænd; ənd]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

merriment	,	and	human	society	.
欢乐	,	和	人类	社会	.

欢乐，以及人类社会。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['enviəsli] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [briːðd] [mɔː(r)]

They	paused	and	looked	enviously	through	the	open	window	and	breathed	more
他们	暂停	和	看起来	羡慕地	通过	这	打开	窗户	和	呼吸	更多的

['friːli] ,

freely	,
自由	,

他们停下脚步，羡慕地透过敞开的窗户向外望去，呼吸也顺畅了许多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [diˈsəːnd] ['kɒkrən] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['tɔːkɪŋ]

for	they	discerned	Cochran	absorbed	in	a	game	of	poker	,	but	still	talking
为了	他们	辨别	科克伦	吸收	在	一个	游戏	的	扑克	,	但	仍然	说

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

因为他们看出科克伦正全神贯注地玩扑克，但仍然滔滔不绝地说话。

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] .
“ That's me .
“ 那就是 我 .

“这就是我。

[ˈlʌki] [ˈkɒkrən] !
Lucky Cochran !
幸运的 科克伦 !

科克伦真幸运!

” [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm][ɪkˈspləʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ɪn][ə; eɪ][pɒt] .
” they heard him explode , as he raked in a pot .
” 他们 听到 他 爆炸 , 作为 他 耙过的 在 一个 锅 .

他们听到他猛地一甩锅，发出了一声爆炸声。

“ [gʊd] [əʊld] [spɔːt] !
“ Good old sport !
“ 好的 老的 运动 !

“好样的，老兄！”

[həʊp] [hiː; hi] [pleɪz] [ˈpəʊkə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [bəʊt] [taɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , ” [ˈdeɪvɪd]
Hope he plays poker from now until this boat ties up at the dock , ” David
希望 他 演出 扑克 从 现在 直到 这 船 领带 向上 在 这 码头 , ” 大卫
[riˈmɑːk] .
remarked .
评论 .

“希望他从现在开始一直打扑克，直到这艘船靠岸为止，”大卫说道。

“ [ˈðætl] [kiːp] [hɪm] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɒt][naɪsə][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
“ That'll keep him busy , and make it a lot nicer for us .
“ 那将 保持 他 忙碌的 , 和 制作 它 一个 很多 更漂亮 为了 我们 .

“这样他就能忙起来，对我们来说也更轻松了。”

” [ðeə(r)] [həʊps] [siːmd] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [wen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dek] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ðeɪ]
” Their hopes seemed justified when , after the deck lights were turned out they
” 他们的 希望 似乎 合理的 什么时候 , 后 这 甲板 灯 是 转向 出去 他们
[rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈkæbɪn] ,
retired to their cabin ,
退休 到 他们的 舱 ,

“当甲板灯熄灭后，他们回到自己的船舱休息时，他们的希望似乎得到了证实。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒkrən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈwɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [stɪl] [ˈgærələs] .
for Cochran was still playing and still winning — and still garrulous .
为了 科克伦 曾是 仍然 玩耍 和 仍然 获胜 — 和 仍然 贫嘴 .

因为科克伦仍在比赛，仍在获胜——而且仍然滔滔不绝。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ˈseʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .
It was a late session , they learned on the following morning .
它 曾是 一个 晚的 会议 , 他们 学习 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上他们才知道，这是一场很晚才结束的课程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːnɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [dek] [ˈkæbɪn] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ,
They were leaning up against a deck cabin , staring at the sea and ,
他们 是 倾斜 向上 反对 一个 甲板 舱 , 凝视 在 这 海 和 ,

他们倚靠在甲板小屋上，凝视着大海，

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
as usual , saying nothing because there was nothing to talk about ,
作为 通常 , 说 没有什么 因为 那里 曾是 没有什么 到 讲话 关于 ,

像往常一样，他什么也没说，因为没什么好说的。

[wen] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [jɔːn] ,

when	through	the	open	window	near	them	they	heard	a	yawn	,
什么时候	通过	这	打开	窗户	靠近	他们	他们	听到	一个	打哈欠	,

这时，他们听到附近敞开的窗户上传来一声哈欠。

[æz; əz][sʌm; səm] [leɪt] ['sliːpə(r)] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔːn] .

as	some	late	sleeper	turned	in	his	berth	,	and	then	an	answering	yawn	.
作为	一些	晚的	轨枕	转向	在	他的	泊位	,	和	然后	一个	回答	打哈欠	.

一个睡到很晚的人在床上翻了个身，然后打了个哈欠回应。

“ [gæd] !

“	Gad	!
“	加德	!

“天哪!

[ai] [driːmd] [ðæt] ['sʌkə(r)] ['kɒkrən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] .

I	dreamed	that	sucker	Cochran	was	talking	to	me	in	my	sleep	.
我	梦见	那	傻瓜	科克伦	曾是	说	到	我	在	我的	睡觉	.

我梦见那个傻瓜科克伦在睡梦中跟我说话。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ʌp] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

Bad	enough	to	have	to	sit	up	until	three	o'clock	and	listen	to	him	.
坏的	足够的	到	有	到	坐	向上	直到	三	点钟	和	听	到	他	.

光是熬夜到三点听他讲话就已经够糟糕的了。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][tuː; tə] [ɜːn] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

We	certainly	do	have	to	work	hard	to	earn	our	money	.
我们	当然	做	有	到	工作	难的	到	赚	我们的	钱	.

我们当然需要努力工作才能挣到钱。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [jɔːn] [ænd; ənd] [sed] , “ [jep] ;

”	The	other	voice	yawned	and	said	,	“	Yep	;
”	这	其他	嗓音	打哈欠	和	说	,	“	是的	;

另一个声音打了个哈欠说：”是的;

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɪz][ðə; ði] [haʊl] [hiːl] [meɪk] [wen]

but	what	we	want	to	watch	out	for	most	is	the	howl	he'll	make	when
但	什么	我们	想	到	手表	出去	为了	最多	是	这	嗥	地狱	制作	什么时候

[wiː; wi]['kɒlə(r)][hɪz; ɪz][bæŋk][rəʊl] .

we	collar	his	bank	roll	.
我们	衣领	他的	银行	卷	.

但我们最想留意的是，当我们夺走他的钱财时，他会发出怎样的嚎叫。

[ruːb] [laɪk] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [jelp] [ðə; ði] ['laʊdəst] . ”

Rubes	like	him	always	yelp	the	loudest	.	”
乡巴佬	喜欢	他	总是	喊叫	这	最响亮	.	”

像他这样的乡巴佬总是叫得最大声。

“ [hiːz] [gɒt][nəʊ] [frendz] [ə'bɔːd] , [aɪ] ['rekən] ;

“	He's	got	no	friends	aboard	,	I	reckon	;
“	他是	得到	不	朋友们	船上	,	我	估计	;

”我估计他在船上没有朋友;

[ænd; ənd] [hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [pleɪ] , [ænd; ənd] ,

and	he's	too	much	of	a	mutt	to	make	a	gun	play	,	and	,
和	他是	也	很多	的	一个	杂种狗	到	制作	一个	枪	玩	,	和	,

而且他太不擅长持枪作战了，

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][doʊnt][wɒnt] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'ti:] ,

besides	**,**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**pull**	**it**	**off**	**,**	**if**	**we**	**can**	**help**	**it**	**,**
除了	,	我们	不	想	到	拉	它	离开	,	如果	我们	能	帮助	它	,

此外，如果可以避免，我们也不想成功。

[ʌn'tɪl][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bəʊt][ɪz] ['redi] [tu:; tə][lænd] .

until	**just**	**about**	**the**	**time**	**the**	**boat**	**is**	**ready**	**to**	**land**	**.**
直到	只是	关于	这	时间	这	船	是	准备好	到	土地	.

直到船快要靠岸的时候。

[hi:; hi][kæn; kən] [jel] [ɔ:l][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [ðen] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] . ” “ -

He	**can**	**yell**	**all**	**he**	**wants**	**to**	**then**	**,**	**and**	**we**	**can**	**stand**	**it**	**.**	**”**	**“**	**'**
他	能	叫喊	全部	他	想要	到	然后	,	和	我们	能	站立	它	.	”	“	-

“那他想怎么喊就怎么喊，我们都能忍受。”

- [tɪz]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði]['gæmblərz] [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lu:zə(r)] [skwi:l] , -

'	**Tis**	**music**	**to**	**the**	**gambler's**	**ears**	**to**	**hear**	**the**	**loser**	**squeal**	**,**	**'**
-	的	音乐	到	这	赌徒的	耳朵	到	听到	这	失败者	尖叫	,	-

“对赌徒来说，听到输家的尖叫声简直就是天籁之音。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [kwəʊtid][ðə; ði][əʊld]['prɒvɜ:b] .

”	**the**	**other**	**voice**	**quoted**	**the**	**old**	**proverb**	**.**
”	这	其他	嗓音	引	这	老的	谚语	.

另一个声音引用了一句古老的谚语。

['deɪvɪd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][gə'laɪəθ] , ['dʒestʃə] [fɔ:(r); fə(r)]['saɪləns] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kɔ:ʃəsli]

David	**looked**	**across**	**at**	**Goliath**	**,**	**gestured**	**for**	**silence**	**,**	**and**	**slipped**	**cautiously**
大卫	看起来	穿过	在	歌利亚	,	做手势	为了	沉默	,	和	滑倒了	谨慎地

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

大卫看了看歌利亚，示意他安静，然后小心翼翼地溜走了。

[gə'laɪəθ] , [wɪð] ['i:kwəl][keə(r)] , ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɑ:ft] ,

Goliath	**,**	**with**	**equal**	**care**	**,**	**followed**	**him**	**until**	**they**	**were**	**well**	**aft**	**,**
歌利亚	,	和	平等的	关心	,	随后	他	直到	他们	是	出色地	后部	,

歌利亚也同样小心翼翼地跟在他身后，直到他们远远地走在了后面。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [æn; ən] [əb'zɜ:vənt] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	**from**	**where**	**they**	**could**	**keep**	**an**	**observant**	**eye**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**
但	从	在哪里	他们	可以	保持	一个	观察者	眼睛	在	这	门	的	这

['kæbɪn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] “ [ʃʊə(r)] - [θɪŋ] [men] . ”

cabin	**occupied**	**by**	**the**	**complacent**	**“**	**Sure**	**-**	**thing**	**men**	**.**	**”**
舱	占领	经过	这	自满	“	当然	-	事物	男人	.	”

但他们可以从哪里密切关注那些自满的“稳操胜券的人”所居住的小屋的门呢?

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ?

“	**So**	**that's**	**the**	**way**	**of**	**it**	**,**	**eh**	**?**
“	所以	那就是	这	方式	的	它	,	嗯	?

“原来事情就是这样啊？”

” [gə'laɪəθ] ['rʌmbl] .

”	**Goliath**	**rumbled**	**.**
”	歌利亚	隆隆声	.

“歌利亚隆隆作响。”

“ [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**Looks**	**like**	**it**	**.**	**”**
“	看起来	喜欢	它	.	”

“看起来是这样。”

“ ['rekən] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [waɪz] [hɪm] [ʌp] .

“	Reckon	we	ought	to	wise	him	up	.
”	估计	我们	应该	到	明智的	他	向上	.

“我觉得我们应该让他长点记性。”

[aɪ'd] [nɒt] [du:; də] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] — - !

I'd	not	do	that	,	if	it	wasn't	for	—	ummh	!
ID	不是	做	那	,	如果	它	不是	为了	—	-	!

如果不是因为——嗯！

— [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['æktɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] — [ɪts] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv]

—	the	way	he	acted	there	in	the	hotel	and	—	it's	better	for	him	to	give
—	这	方式	他	行动	那里	在	这	酒店	和	—	它是	更好的	为了	他	到	给

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] [weə(r)] ['itl] [du:; də] [sʌm; səm] [gʊd] ,

his	money	away	where	it'll	do	some	good	,
他的	钱	离开	在哪里	它将	做	一些	好的	,

——他在酒店里的所作所为——他最好把钱捐出去，让钱发挥更大的作用。

[ðæn; ðən] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɑ:ks] .

than	pass	it	over	to	a	couple	of	sharks	.
比	经过	它	超过	到	一个	夫妻	的	鲨鱼	.

而不是把它交给几条鲨鱼。

” ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] ,

”	After	a	time	,	the	door	they	had	under	observation	opened	,
”	后	一个	时间	,	这	门	他们	有	在下面	观察	打开	,

过了一段时间，他们一直监视的那扇门开了。

[ænd; ənd] [tu:] [men] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [aʊt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['əʊvə(r)] [nɔ:(r)] [ˌʌndər'drest] ,

and	two	men	sauntered	out	who	were	neither	over	nor	underdressed	,
和	二	男人	漫步	出去	WHO	是	两者都不	超过	也不	衣着不当	,

两个男人悠闲地走了出来，他们的穿着既不显得过于隆重也不显得过于随意。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]

but	had	the	appearance	of	being	nothing	more	than	possibly	a	pair	of
但	有	这	外貌	的	存在	没有什么	更多的	比	可能	一个	一对	的

[smɔ:l] - [taʊn] ['mɜ:rtʃənt] .

small	-	town	merchants	.
小的	-	镇	商人	.

但看起来却像是两个小镇商人。

[ðə; ði] ['pɑ:tnə] [mɑ:kt] [ðem; ðəm] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['fju:tʃə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]

The	partners	marked	them	well	for	future	identification	and	patiently
这	合作伙伴	标记	他们	出色地	为了	未来	鉴别	和	耐心

['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌki] ['kɒkrən] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

waited	for	Lucky	Cochran	to	appear	.
等待	为了	幸运的	科克伦	到	出现	.

合伙人仔细地标记了他们，以便将来识别，并耐心地等待幸运的科克伦出现。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['blʌntnəs] ,

He	came	after	a	further	interval	,	and	David	,	with	characteristic	bluntness	,
他	来了	后	一个	更远	间隔	,	和	大卫	,	和	特征	钝	,

['əʊpənd] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .

opened	up	on	him	.
打开	向上	在	他	.

过了一会儿，他来了，大卫以他特有的直率向他敞开了心扉。

“ [juː; jʊ] [pleɪd] ['pəʊkə(r)] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wɪð] [sʌm; səm] ['strendʒər] , ” [hiː; hi] [sed]

“	**You**	**played**	**poker**	**until**	**three**	**o'clock**	**this**	**mornin**	**'**	**with**	**some**	**strangers**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	你	玩	扑克	直到	三	点钟	这	早晨	-	和	一些	陌生人	,	”	他	说

,

,

,

“你今天凌晨三点还在和一些陌生人玩扑克呢，”他说。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [wʌn] .

staring	**at**	**the**	**prosperous**	**one**	**.**
凝视	在	这	繁荣	一	.

盯着那个富裕的人。

“ [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːdnə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ðer] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ]

“	**And**	**me**	**and**	**my**	**pardner**	**have**	**found**	**out**	**that**	**they're**	**nothin**	**'**	**but**	**a**
“	和	我	和	我的	伙伴	有	成立	出去	那	它们是	什么也没有	-	但	一个

[peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːrps] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] . ”

pair	**of**	**sharps**	**out**	**to**	**do**	**you**	**.**	**”**
一对	的	尖锐	出去	到	做	你	.	”

“我和我的搭档发现，他们不过是两个想坑你的骗子。”

“ [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] ?

“	**Out**	**to**	**do**	**me**	**?**
“	出去	到	做	我	?

“想害我吗？ ”

[aʊt] [tuː; tə] [duː; də] ['lʌki] ['kɒkrən] ?

Out	**to**	**do**	**Lucky**	**Cochran**	**?**
出去	到	做	幸运的	科克伦	?

准备干掉 Lucky Cochran 吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [dʒəʊk] !

It's	**a**	**joke**	**!**
它是	一个	开玩笑	!

这是个玩笑!

[waɪ] , [bɔɪz] , [aɪ] [wʌn] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [lɑːst] [naɪt] .

Why	**,**	**boys**	**,**	**I**	**won**	**fifteen**	**hundred**	**dollars**	**last**	**night**	**.**
为什么	,	男孩们	,	我	韩元	十五	百	美元	最后的	夜晚	.

嘿，孩子们，我昨晚赢了1500美元。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] .

Nobody	**can**	**beat**	**me**	**.**
无人	能	打	我	.

没人能打败我。

[aɪm] ['kɒkrən] .

I'm	**Cochran**	**.**
我是	科克伦	.

我是科克伦。

['lʌki] ['kɒkrən] !

Lucky	**Cochran**	**!**
幸运的	科克伦	!

科克伦真幸运!

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! ” [wɒz; wəz] [səʊ] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dek]

”	**And**	**his**	**“**	**Haw**	**,**	**haw**	**,**	**haw**	**!**	**”**	**was**	**so**	**loud**	**it**	**startled**	**even**	**the**	**deck**
”	和	他的	“	霍	,	霍	,	霍	!	”	曾是	所以	大声	它	惊慌	甚至	这	甲板

['stjuːəd] ,

steward	**,**
管家	,

“他的'哈哈哈哈！'叫声如此之大，甚至连甲板服务员都被吓了一跳。”

[huː] ['beəli] [mɪst] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
who **barely** **missed** **dropping** **a** **cup** **of** **hot** **coffee** **he** **was** **carrying** **to** **an**
WHO 仅仅 错过 下降 一个 杯子 的 热的 咖啡 他 曾是 携带 到 一个
[ɪn'vælɪd] ,
invalid **,**
无效的 ,

他差点把端给病人的热咖啡洒在地上。

[ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [ɒn][ðə; ðɪ][bəʊt] [dek] [tuː; tə][pɪə(r)]['əʊvə(r)] ,
and **prompted** **an** **A** **.** **B** **.** **on** **the** **boat** **deck** **to** **peer** **over** **,**
和 提示 一个 一个 . B . 在 这 船 甲板 到 同伴 超过 ,

于是，一名水兵从甲板上探出头来。

[tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'nædʒəri] [ə'bɔːd] .
to **learn** **whether** **there** **was** **a** **menagerie** **aboard** **.**
到 学习 无论 那里 曾是 一个 动物园 船上 .

查明船上是否有动物园。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] ['lʌki] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ **Oh** **,** **you're** **lucky** **,** **are** **you** **?**
“ 哦 , 你是 幸运的 , 是 你 ?

“哦，你真幸运啊！”

” ['deɪvɪd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['bædli] [kən'siːld] [snɪə(r)] .
” **David** **answered** **with** **a** **badly** **concealed** **sneer** **.**
” 大卫 回答 和 一个 糟糕 暗 冷笑 .

大卫回答道，脸上带着难以掩饰的冷笑。

“ [ænd; ənd] [juːv] [wʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] ['sɪtɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ **And** **you've** **won** **at** **the** **first** **sitting** **,** **have** **you** **?**
“ 和 你已经 韩元 在 这 第一的 坐着 , 有 你 ?

“你第一次就赢了，是吗？”

[wel] , [siː] [hɪə(r)] , ['kɒkrən] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Well **,** **see** **here** **,** **Cochran** **,** **I'm** **goin** **'** **to** **tell** **you** **something** **.**
出色地 , 看 这里 , 科克伦 , 我是 去 - 到 告诉 你 某物 .

好了，科克伦，我得告诉你一件事。

[ðə; ðɪ] [buːb] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [æt; ət][fɜːst] — [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [steɪks] [get] [haɪ] .
The **boob** **always** **wins** **at** **first** **—** **until** **the** **stakes** **get** **high** **.**
这 胸部 总是 胜利 在 第一的 — 直到 这 赌注 得到 高的 .

笨蛋总是一开始就赢——直到赌注变大为止。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] ['tʃeɪndʒɪz] .
After **that** **his** **luck** **changes** **.**
后 那 他的 运气 变化 .

此后他的运气就变好了。

[ɪf] [wɪr] ['aɪðə(r)]['ləʊkəʊd] , [ɔː(r)]['tɔːkɪn] - [θruː] ['aʊə(r)][hæts] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi]
If **we're** **either** **locoed** **,** **or** **talkin** **'** **through** **our** **hats** **,** **I'll** **tell** **you** **what** **we**
如果 是 任何一个 位置 , 或者 谈话 - 通过 我们的 帽子 , 患病的 告诉 你 什么 我们
[ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
overheard **this** **mornin** **'** **.**
无意中听到 这 早晨 - .

如果我们神志不清或者胡言乱语，我会告诉你我们今天早上听到了什么。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊnz] ,
” **And** **then** **,** **in** **confidential** **tones** **,**
” 和 然后 , 在 机密的 音调 ,

然后，他用低沉的语气说道：

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ]

he	repeated	all	the	conversation	that	had	come	through	the	cabin	window
他	重复	全部	这	对话	那	有	来	通过	这	舱	窗户

['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] ,

shutters	,	and	ended	with	,
百叶窗	,	和	结束	和	,

他把从小屋窗户里传来的所有对话都重复了一遍，最后说道：

“ [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpɑːseɪˈɑː] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] [krʊks] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	If	you'll	take	a	little	pasear	with	me	I'll	point	the	two	crooks	out	to	you	,
“	如果	你会	拿	一个	小的	帕萨尔	和	我	患病的	观点	这	二	骗子	出去	到	你	,

“如果你愿意跟我走一小段路，我会指出那两个骗子是谁。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [geɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

so	that	you	can	steer	clear	of	another	game	with	them	,
所以	那	你	能	转向	清除	的	其他	游戏	和	他们	,

这样你就可以避免再和他们玩另一场游戏了。

[ænd; ənd][kwɪt] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] . ”

and	quit	fifteen	hundred	to	the	good	.	”
和	辞职	十五	百	到	这	好的	.	”

并放弃了一千五百块钱。

“ - ! ” [sed] ['lʌki] ['kɒkrən] .

“	Psho	!	”	said	Lucky	Cochran	.
“	-	!	”	说	幸运的	科克伦	.

“呸！”拉基·科克伦说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	don't	mean	it	!
“	你	不	意思是	它	!

“你不是认真的吧！”

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Come	on	and	show	'	em	to	me	.
来	在	和	展示	-	呃	到	我	.

来吧，把它们给我看看。

” [ðə; ði] [θriː] [men][ˌprɔmiˈnɑːd, -ˈneid][ðə; ði] [dek] , ['kæʒuəli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smәʊk] [ruːm] ,

”	The	three	men	promenaded	the	deck	,	casually	looked	into	the	smoke	room	,
”	这	三	男人	漫步	这	甲板	,	随意地	看起来	进入	这	抽烟	房间	,

“三人沿着甲板踱步，随意地瞥了一眼吸烟室，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪˈskʌvəd] [ðeə(r)] ['kwɒri] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] ['həʊldɪŋ] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

and	finally	discovered	their	quarry	in	the	bows	holding	earnest	conversation	.
和	最后	发现	他们的	采石场	在	这	弓	保持	认真	对话	.

最后，他们发现猎物正站在船头认真地交谈着。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['deɪvɪd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“	There	they	are	,	”	David	said	,	pointing	at	them	.
“	那里	他们	是	,	”	大卫	说	,	指向	在	他们	.

“他们在那儿，”大卫指着他们说。

“ [ðæts] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['kɒkrən] [əˈgriːd] .

“	That's	them	,	all	right	,	”	Cochran	agreed	.
“	那就是	他们	,	全部	正确的	,	”	科克伦	同意	.

“没错，就是他们，”科克伦同意道。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [naɪs]['səʊʃəb(ə)l] ['felə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .

“	And	right	nice	sociable	fellers	they	are	,	too	.
“	和	正确的	好的	善于交际的	伙计们	他们	是	,	也	.

“而且他们也确实是非常友善、善于交际的人。”

[doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɪn][biː; bi] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [naɪs] ['felə] [æz; əz][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][aʊt]

Don't	see	how	it	kin	be	that	two	such	nice	fellers	as	them	could	be	out
不	看	如何	它	亲属	是	那	二	这样的	好的	伙计们	作为	他们	可以	是	出去

[tuː; tə][skɪn][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['felə(r)][laɪk][ˌem 'iː] .

to	skin	a	good	old	feller	like	me	.
到	皮肤	一个	好的	老的	伙计	喜欢	我	.

我实在想不明白，像他们这样两个和善的人，怎么会想要剥了我这样一个老好人的皮呢?

[θɪŋk] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] , [raɪt] [naʊ] . ”

Think	I'll	go	over	and	tell	'	em	what	I	think	of	'	em	,	right	now	.	”
思考	患病的	去	超过	和	告诉	-	呃	什么	我	思考	的	-	呃	,	正确的	现在	.	”

我想我现在就过去告诉他们我对他们的看法。

“ [suːt] [jɔː'self] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Suit	yourself	,	”	said	David	.
“	套装	你自己	,	”	说	大卫	.

“随你便吧，”大卫说。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .

“	We'll	come	along	and	see	you	through	.
“	出色地	来	沿着	和	看	你	通过	.

“我们会陪着你一起度过难关。”

” ['kɒkrən] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðen] [stɒpt] ,

”	Cochran	moved	as	if	to	carry	out	an	intention	,	then	stopped	,
”	科克伦	已搬	作为	如果	到	携带	出去	一个	意图	,	然后	停止	,

科克伦似乎要执行某个计划，然后停了下来。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] .

looked	at	the	partners	and	wagged	his	head	slowly	and	solemnly	.
看起来	在	这	合作伙伴	和	摇晃	他的	头	缓慢地	和	庄严地	.

他看了看合伙人，缓缓而庄重地摇了摇头。

“ [nəʊp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

“	Nope	,	”	he	said	,	then	paused	and	grinned	.
“	没有	,	”	他	说	,	然后	暂停	和	咧嘴一笑	.

“不，”他说，然后停顿了一下，咧嘴一笑。

“ [ai] ['rekən] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [gɒt][ðeə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ,

“	I	reckon	I've	got	the	best	of	it	as	it	is	—	got	their	fifteen	hundred	,
“	我	估计	我已经	得到	这	最好的	的	它	作为	它	是	—	得到	他们的	十五	百	,

“我觉得我已经得到了最好的——得到了他们的1500，

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] ,

so	I'll	just	hang	on	to	it	and	leave	'	em	alone	,
所以	患病的	只是	悬挂	在	到	它	和	离开	-	呃	独自的	,

所以我还是留着它，别管他们了。

[ænd; ənd] [stɪk] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] ['felə] .

and	stick	around	with	you	two	fellers	.
和	戳	大约	和	你	二	伙计们	.

就待在你们俩身边吧。

[ai][wɒz; wəz] ['maɪti] ['ləʊnsəm] - [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] — [baɪ] [hek] !

I	was	mighty	lonesome	yisttiday	without	you	two	and	—	By	heck	!
我	曾是	强大的	寂寞	-	没有	你	二	和	—	经过	见鬼	!

昨天没有你们两个，我真是孤单极了——哎呀!

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [eɪnt] ['siːsɪk] ['eni] [mɔː(r)] .

I'm	glad	you	ain't	seasick	any	more	.
我是	高兴的	你	不是	晕船	任何	更多的	.

很高兴你不再晕船了。

[rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ə; eɪ]['felə(r)][ðæt] —

Reminds	**me**	**of**	**a**	**story**	**about**	**a**	**feller**	**that**	**—**
提醒	我	的	一个	故事	关于	一个	伙计	那	—

这让我想起一个关于某个家伙的故事——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtnə] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

"	**And**	**the**	**partners**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**,**	**as**	**if**	**admitting**	**a**	**great**
"	和	这	合作伙伴	瞥了一眼	在	每个	其他	,	作为	如果	承认	一个	伟大的

[mɪs'teɪk] ;

mistake	**;**
错误	;

"合伙人彼此对视了一眼，仿佛承认犯了一个大错；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gærələs] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ə'gen] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]

for	**the**	**garrulous**	**one**	**was**	**on**	**again**	**,**	**had**	**promised**	**to**	**stay**	**with**	**them**
为了	这	贫嘴	一	曾是	在	再次	,	有	承诺	到	停留	和	他们

[ɪn'defɪnətli] ,

indefinitely	**,**
无限期	,

那个喋喋不休的人又开始了，还答应无限期地和他们待在一起。

['kləʊsli] , ['ɪntɪmətli] , [ænd; ənd] — [tɔːk][ðeə(r)] [hedz] [ɒf] !

closely	**,**	**intimately**	**,**	**and**	**—**	**talk**	**their**	**heads**	**off**	**!**
密切	,	亲密	,	和	—	讲话	他们的	头部	离开	!

密切、亲密地，并且——畅所欲言！

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [liːtʃ] ,

He	**clung**	**to**	**them**	**like**	**a**	**loving**	**leach**	**,**
他	紧紧抓住	到	他们	喜欢	一个	爱	浸出	,

他像一条充满爱意的水蛭一样紧紧依附在他们身上。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][braɪd][ɒv; əv]['sev(ə)nti] [əd'hiəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ɒv; əv] ['twenti] ,

or	**as**	**a**	**bride**	**of**	**seventy**	**adheres**	**to**	**a**	**bridegroom**	**of**	**twenty**	**,**
或者	作为	一个	新娘	的	七十	粘着	到	一个	新郎	的	二十	,

或者就像七十岁的新娘嫁给二十岁的新郎一样，

[ɔː(r)][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ʌn'breɪkəbl] ['lɪmpɪt][tuː; tə][ɪts] [greɪ] [rɒk] .

or	**as**	**does**	**the**	**unbreakable**	**limpet**	**to**	**its**	**gray**	**rock**	**.**
或者	作为	做	这	牢不可破	帽贝	到	它是	灰色的	岩石	.

或者就像坚不可摧的帽贝依附于灰色的岩石一样。

[hɪz; ɪz][səʊl]['vɜːtʃuː][wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [hɪm'self] .

His	**sole**	**virtue**	**was**	**that**	**he**	**never**	**repeated**	**himself**	**.**
他的	唯一	美德	曾是	那	他	绝不	重复	他自己	.

他唯一的优点就是从不重复自己说过的话。

[ðeə(r)][səʊl][həʊp][wɒz; wəz][ðæt][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] , [get] [hɔːs] ,

Their	**sole**	**hope**	**was**	**that**	**some**	**time**	**he**	**would**	**run**	**down**	**,**	**get**	**hoarse**	**,**
他们的	唯一	希望	曾是	那	一些	时间	他	会	跑步	向下	,	得到	嘶哑	,

他们唯一的希望就是，有朝一日他会倒下，嗓子嘶哑，

[ɔː(r)][hæv; həv][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

or	**have**	**paralysis**	**of**	**the**	**tongue**	**.**
或者	有	麻痹	的	这	舌头	.

或出现舌麻痹。

[hiː; hi][traɪd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

He	**tried**	**indirectly**	**to**	**learn**	**all**	**about**	**them**	**,**	**where**	**they**	**had**	**been**	**,**
他	尝试	间接	到	学习	全部	关于	他们	,	在哪里	他们	有	到过	,

[ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

their	**business**	**,**
他们的	商业	,

他试图间接地了解他们的一切，包括他们去过哪里、他们的职业等等。

['wɪðə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [lʌk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɔ:(r)] ['prɑfɪtid] [baɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

whither	bound	,	and	what	luck	they	had	endured	or	profited	by	;	but	the
往哪里去	边界	,	和	什么	运气	他们	有	忍受	或者	获利	经过	;	但	这

['pɑ:tnə] ,

partners	,
合作伙伴	,

他们被束缚于何方，以及他们经历了怎样的运气或从中获益；但合伙人，

[bɔ:d] , ['sə:fit] [wɪð] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

bored	,	surfeited	with	words	,	and	casting	about	for	means	of	escape	,
无聊的	,	过量	和	字	,	和	铸件	关于	为了	方法	的	逃脱	,

[meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['retɪsns] .

maintained	their	customary	reticence	.
维持	他们的	习惯	沉默寡言	.

他们感到无聊，厌倦了言语，四处寻找逃脱的方法，于是保持了他们一贯的沉默。

['deɪvɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][məʊst] ['kæləsli] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] ;

David	was	the	first	to	escape	and	most	callously	deserted	his	partner	;
大卫	曾是	这	第一的	到	逃脱	和	最多	冷酷无情	荒凉的	他的	伙伴	;

[bʌt; bət][gə'laɪəθ] ,

but	Goliath	,
但	歌利亚	,

大卫第一个逃脱，并且冷酷无情地抛弃了他的同伴；但是歌利亚，

['bi:ɪŋ] [les] [ˌdɪplə'mætɪk] , [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][ænd; ənd][ræn] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

being	less	diplomatic	,	eventually	invented	an	excuse	and	ran	,	rather	than
存在	较少的	外交	,	最终	发明	一个	原谅	和	跑	,	相当	比

[wɔ:kt] ,

walked	,
步行	,

他不够圆滑，最终编了个借口就跑了，而不是走。

[tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	a	distant	part	of	the	ship	.
到	一个	遥远	部分	的	这	船	.

到船上的远处。

[ðə; ði] ['pɑ:tnə] [met][ɪn][ðeə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [tɜ:nz] [ɪn] ['imprikeit] [ðə; ði]['kaɪndlinəs] [ðæt]

The	partners	met	in	their	cabin	and	took	turns	in	imprecating	the	kindliness	that
这	合作伙伴	遇见	在	他们的	舱	和	采取	转弯	在	诅咒	这	善良	那

[hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðeə(r)] [wel] - [ment] [ˌɪntə'fɪərəns] .

had	inspired	their	well	-	meant	interference	.
有	灵感	他们的	出色地	-	意思是	干涉	.

合伙人在他们的船舱里碰面，轮流抱怨当初促使他们出于好意进行干预的善意之举。

“ [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] .

“	I	don't	give	a	cuss	what	happens	to	him	now	.
“	我	不	给	一个	坏话	什么	发生	到	他	现在	.

“我一点也不在乎他现在会怎么样。”

[hi:z] [bi:n] [wɔ:nd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][wɒd] [ɪts] [nɒt]['aʊə(r)] [fɔ:lt] , ” ['deɪvɪd] [ə'sɜ:tɪd] .

He's	been	warned	,	and	if	he	loses	his	wad	it's	not	our	fault	,	”	David	asserted	.
他是	到过	警告	,	和	如果	他	失败	他的	瓦德	它是	不是	我们的	过错	,	”	大卫	断言	.

“我们已经警告过他了，如果他输光了钱，那也不是我们的错，”大卫断言道。

“ ['naɪðə(r)][du:; də][ai][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm] , ” [gə'laɪəθ] [graul] .

“	Neither	do	I	care	what	happens	to	him	,	”	Goliath	growled	.
“	两者都不	做	我	关心	什么	发生	到	他	,	”	歌利亚	咆哮	.

“我也不在乎他会怎么样，”歌利亚咆哮道。

“ [ai] [eɪnt] [nəʊ]['hɪərəʊ] , [nɔː(r)] ['krɪstʃən] ['mɑːtə(r)] , [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] .

“	I	ain't	no	hero	,	nor	Christian	martyr	,	nor	nothin	'	like	that	.
”	我	不是	不	英雄	,	也不	基督教	烈士	,	也不	什么也没有	-	喜欢	那	.

“我既不是英雄，也不是基督教殉道者，什么都不是。”

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .

All	I	want	is	to	have	him	keep	away	from	me	.
全部	我	想	是	到	有	他	保持	离开	从	我	.

我只希望他离我远点。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] .

I'm	goin	'	to	read	from	now	on	,	right	here	in	this	cabin	.
我是	去	-	到	读	从	现在	在	,	正确的	这里	在	这	舱	.

从现在开始，我就在这间小木屋里看书。

[aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] . ”

I'm	afraid	to	go	out	on	the	deck	.	”
我是	害怕的	到	去	出去	在	这	甲板	.	”

我不敢去甲板上去。

“ - [ai] !

“	So'm	I	!
”	-	我	!

我也是!

” ['deɪvɪd] [əˈsɜːtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [brəʊk] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	David	asserted	;	but	their	resolution	broke	,	after	some	hours	,	and	the
”	大卫	断言	;	但	他们的	解决	打破	,	后	一些	小时	,	和	这

['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpən] [speɪs] ,

craving	for	open	space	,
渴望	为了	打开	空间	,

大卫断言；但几个小时后，他们的决心动摇了，对开阔空间的渴望，

[həˈbɪtʃuəl] [wɪð] [sʌtʃ] [men] [ɒv; əv] [ˌaʊtˈdɔːz] , [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðeə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] ['kɒkrən] ,

habitual	with	such	men	of	outdoors	,	overcame	their	fears	of	Cochran	,
习惯性的	和	这样的	男人	的	户外	,	克服	他们的	恐惧	的	科克伦	,

与这些户外运动爱好者相处融洽的人，克服了对科克伦的恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deks] [əˈgen] .

and	they	slipped	away	to	the	decks	again	.
和	他们	滑倒了	离开	到	这	甲板	再次	.

于是他们又悄悄溜回了甲板上。

['ɔːlməʊst] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] [ruːm] [ænd; ənd]

Almost	surreptitiously	they	looked	through	a	window	of	the	smoke	room	and
几乎	偷偷摸摸	他们	看起来	通过	一个	窗户	的	这	抽烟	房间	和

[ðen] [fraʊnd] .

then	frowned	.
然后	皱眉	.

他们几乎是偷偷地透过吸烟室的窗户往里看，然后皱起了眉头。

['kɒkrən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [peə(r)] [ɒv; əv] ['gæmbəlz] ,

Cochran	was	sitting	at	the	same	table	with	the	same	pair	of	gamblers	,
科克伦	曾是	坐着	在	这	相同的	桌子	和	这	相同的	一对	的	赌徒	,

科克伦和那两个赌徒坐在同一张桌子旁。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz]

playing	with	what	was	probably	the	same	deck	of	cards	and	talking	Just	as
玩耍	和	什么	曾是	大概	这	相同的	甲板	的	牌	和	说	只是	作为

['stedəli] [æz; əz] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

steadily	as	ever	before	.
稳步	作为	曾经	前	.

他们玩的可能是同一副扑克牌，说话也像以前一样条理清晰。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:tnə] [lʊkt] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪnz][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['sɪgnlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Even	as	the	partners	looked	they	caught	signs	of	undoubted	signals	between	the
甚至	作为	这	合作伙伴	看起来	他们	捕捉	标志	的	毫无疑问	信号	之间	这

[tu:] [kɑ:d] [ʃɑ:rps] ,

two	card	sharps	,
二	卡片	尖锐	,

即使合伙人在观察，他们也察觉到两位老手之间有明显的信号交流。

[sɔ:] [ə; eɪ][bet] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][fɪ'nɑ:li] ,

saw	a	bet	brought	to	a	finale	,
锯	一个	赌注	带来	到	一个	终曲	,

看到一场赌局最终尘埃落定。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mʌni] [di'sə:nd] [ðæt] ['lʌki] ['kɒkrənz] [lʌk] [si:md] [tu:; tə]

and	by	the	interchange	of	money	discerned	that	Lucky	Cochran's	luck	seemed	to
和	经过	这	交汇处	的	钱	辨别	那	幸运的	科克伦的	运气	似乎	到

[bi:; bi] [aʊt] ,

be	out	,
是	出去	,

通过金钱交易可以看出，拉基·科克伦的运气似乎已经用完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæksɪ'dent(ə)l] [welθ]

and	that	he	was	passing	over	considerable	sums	of	his	accidental	wealth
和	那	他	曾是	通过	超过	大量	总和	的	他的	偶然	财富

.

.
.

他还放弃了相当可观的意外之财。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θri:] ['ɜ:nɪst] ['pleər] , [ðə; ði] [sməʊk] [ru:m] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .

Save	for	these	three	earnest	players	,	the	smoke	room	was	deserted	.
节省	为了	这些	三	认真	玩家	,	这	抽烟	房间	曾是	荒凉的	.

除了这三位认真的玩家外，吸烟室里空无一人。

“ [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [bʌst] [ʌp] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?

“	Think	we	ought	to	go	in	and	bust	up	that	combination	?
“	思考	我们	应该	到	去	在	和	摔碎	向上	那	组合	?

“你觉得我们应该进去把那个组合捣毁掉吗？”

” [gə'laɪəθ] [ɑ:skt] .

”	Goliath	asked	.
”	歌利亚	问	.

“歌利亚问道。”

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

[ðæt] [əʊld] [bu:b] [wʊd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] - - ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

That	old	boob	would	think	we	were	hornin	'	into	his	business	.
那	老的	胸部	会	思考	我们	是	-	-	进入	他的	商业	.

那个老糊涂会觉得我们是在多管闲事。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] [hi:z] ['pleɪɪn] - [wɪð] [wʊd] [jel] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

The	pair	of	cutthroats	he's	playin	'	with	would	yell	to	the	skipper	of	the	ship
这	一对	的	杀人狂	他是	玩耍	-	和	会	叫喊	到	这	船长	的	这	船

[fɔ:(r); fə(r)][help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

他玩弄的那两个恶棍会向船长呼救。

[ænd; ənd] — [nəʊ] !

and	—	no	!
和	—	不	!

不!

— [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][hɪm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hiːz] [biːn] - [trɪmd] [baɪ]

—	all	we	can	do	is	to	get	him	outside	and	tell	him	he's	bein	'	trimmed	by
—	全部	我们	能	做	是	到	得到	他	外部	和	告诉	他	他是	是	-	修剪过的	经过

[gʊd] [saɪn] [wɜːk] .

good	sign	work	.
好的	符号	工作	.

—我们所能做的就是把他弄到外面，告诉他，他因为出色的标牌工作而得到了提升。

" ['deɪvɪd]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['swɑːvətɪ] :

"	David	sauntered	in	through	the	door	and	said	,	with	an	attempt	at	suavity	:
"	大卫	漫步	在	通过	这	门	和	说	,	和	一个	试图	在	温文尔雅	:

大卫踱步走进门，故作温文尔雅地说：

" ['kɒkrən] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Cochran	,	I'd	like	to	talk	to	you	a	minute	outside	.
"	科克伦	,	ID	喜欢	到	讲话	到	你	一个	分钟	外部	.

"科克伦，我想和你到外面谈谈。"

[ɪts] ['sʌmθɪn] - [raɪt] ['ɜːdʒənt] .

It's	somethin	'	right	urgent	.
它是	某物	-	正确的	紧迫的	.

事情非常紧急。

['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [bʌt; bət] — "

Sorry	to	disturb	your	game	,	but	—	"
对不起	到	打扰	你的	游戏	,	但	—	"

抱歉打扰您的游戏，但是——"

" [ʃʊə(r)] , ['pɑːdnə(r)] , [ʃʊə(r)] ! " [sed] ['kɒkrən] , ['lʌmbərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ]

"	Sure	,	pardner	,	sure	!	"	said	Cochran	,	lumbering	to	his	feet	and	sweeping
"	当然	,	伙伴	,	当然	!	"	说	科克伦	,	伐木	到	他的	脚	和	扫荡

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

his	money	into	his	pockets	.
他的	钱	进入	他的	口袋	.

"当然，伙伴，当然！"科克伦说着，笨拙地站起身，把钱扫进口袋。

" [siː] [juː; jʊ] ['felə] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gæmbəlz] [huː] [glɛə] [æt; ət]['deɪvɪd] ,

"	See	you	fellers	later	,	"	he	said	to	the	two	gamblers	who	glared	at	David	,
"	看	你	伙计们	之后	,	"	他	说	到	这	二	赌徒	WHO	怒目而视	在	大卫	,

"回头见，伙计们，"他对那两个怒视着大卫的赌徒说道。

[ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zaɪnɪdli] [bɪ'gæn] ['pɒkɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

exchanged	glances	of	inquiry	,	and	then	resignedly	began	pocketing	their	own
交换	眼神	的	询问	,	和	然后	无奈地	开始	口袋	他们的	自己的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们交换了一个疑惑的眼神，然后无奈地开始把自己的钱揣进口袋。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

But	David	and	Goliath	gained	nothing	by	their	warning	.
但	大卫	和	歌利亚	获得	没有什么	经过	他们的	警告	.

但大卫和歌利亚的警告并没有给他们带来任何好处。

['kɒkrən] ['mɪəli] [grɪnd] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [lɑːft] .

Cochran	merely	grinned	and	then	chuckled	,	and	finally	laughed	.
科克伦	仅仅	咧嘴一笑	和	然后	轻笑	,	和	最后	笑了	.

科克伦只是咧嘴一笑，然后轻笑了一声，最后大笑起来。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [dʒʌst][let][ˌem ˈiː][əˈləʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You boys just let me alone , ” he said .
“ 你 男孩们 只是 让 我 独自的 , ” 他 说 .

“你们几个小子就别烦我了,”他说。

“ [ˌem ˈiː] [luːz] ?
“ Me lose ?
“ 我 失去 ?

我输了?

[ˈlʌki] [ˈkɒkrən] ?
Lucky Cochran ?
幸运的 科克伦 ?

幸运的科克伦?

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈdæmsaɪt] .
Not by the mill by the damsite .
不是 经过 这 磨 经过 这 坝址 .

不在水坝附近的磨坊旁。

[waɪ] — [seɪ] ! — [aɪm] [stɪl] [ˈwɪnə(r)] [baɪ] [naɪ] [ˈɒntə][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .
Why — say ! — I'm still winner by nigh onto four hundred dollars .
为什么 — 说 ! — 我是 仍然 优胜者 经过 夜 到 四 百 美元 .

哎呀！——我居然还赢了将近四百美元。

[kænt] [biːt] [ðæt] , [kɪn][juː; jʊ] ?
Can't beat that , kin you ?
不能 打 那 , 亲属 你 ?

这简直太棒了，亲朋好友?

” [ðeɪ] [igˈzɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [prəˈtekʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)]
” They exhorted him for his own protection to stop and call his four
” 他们 劝勉 他 为了 他的 自己的 保护 到 停止 和 称呼 他的 四
[ˈhʌndrəd] [æn; ən] [ˈæmpl] [ˈwɪnɪŋ] .
hundred an ample winning .
百 一个 充足 获胜 .

“他们劝他为了自身安全，就此打住，承认他赢的四百块钱已经足够多了。”

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˈpɒndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [blə:t] :
He appeared to ponder it , and then blurted :
他 出现 到 思考 它 , 和 然后 脱口而出 :

他似乎思考了一会儿，然后脱口而出:

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ][ˈfelə(r)][tuː; tə][duː; də] [wen] [hiːz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈfʌst][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiːz] [hæd; həd]
“ But what's a feller to do when he's out on the fust vacation he's had
“ 但 是什么 一个 伙计 到 做 什么时候 他是 出去 在 这 fust 假期 他是 有
[fɔː(r); fə(r)] [məˈrɛn] [ˈfɔːti] [jɪə(r)] ,
for more'n forty year ,
为了 更多 四十 年 ,

“但是，一个人四十多年来第一次休假，他能做什么呢？”

[ɪf] [hiː; hi][kænt] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] - — [hʌ] ?
if he can't play a few keerds — huh ?
如果 他 不能 玩 一个 很少 - — 嗯 ?

如果他连几个小游戏都玩不了——嗯?

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] - [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] !

Tell	you	what	me'll	and	you'll	do	!
告诉	你	什么	-	和	你会	做	!

我告诉你我会怎么做，你就会怎么做!

[wiːl; wil][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] ['peni] ['ænti][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm] ['felə] [aʊt] .

We'll	go	in	and	play	penny	ante	and	cut	them	fellers	out	.
出色地	去	在	和	玩	一分钱	赌注	和	切	他们	伙计们	出去	.

我们进去玩玩小额赌注，把他们淘汰出局。

[wɒt] [seɪ] ?

What	say	?
什么	说	?

您觉得呢?

” [ðə; ði] ['pɑːtnə] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] ['prɔfə] [ə'mjuːzmənt] ,

”	The	partners	flatly	refused	this	proffered	amusement	,
”	这	合作伙伴	断然	拒绝	这	提供的	娱乐	,

合伙人断然拒绝了这种娱乐方式。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi]

remembering	that	Mr	.	Cochran	would	have	them	completely	at	the	mercy
记住	那	先生	.	科克伦	会	有	他们	完全地	在	这	怜悯

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [ʌn'kwentʃəbl] [drɔːl] .

of	his	interminable	,	unquenchable	drawl	.
的	他的	没完没了	,	无法熄灭的	拖长音	.

记住，科克伦先生会用他那没完没了、喋喋不休的慢条斯理的说话方式，让他们完全受制于他。

['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][prə'tekt] [hɪm] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][praɪs][ɪn][self] - ['sækrɪfaɪs]

Anxious	as	they	were	to	protect	him	,	they	thought	the	price	in	self	-	sacrifice
焦虑的	作为	他们	是	到	保护	他	,	他们	想法	这	价格	在	自己	-	牺牲

[tuː] [greɪt] ,

too	great	,
也	伟大的	,

尽管他们很想保护他，但他们认为自我牺牲的代价太大了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə]['faɪnəli] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] .

and	found	difficulty	enough	,	as	it	was	,	to	finally	shake	him	off	.
和	成立	困难	足够的	,	作为	它	曾是	,	到	最后	摇	他	离开	.

而且即便如此，最终摆脱他也十分困难。

['sʌmθɪŋ] [went] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðə; ði]

Something	went	amiss	in	the	engine	room	,	and	for	a	couple	of	hours	the
某物	去	错误	在	这	引擎	房间	,	和	为了	一个	夫妻	的	小时	这

['stiːmə(r)] [həʊv] [tuː; tə] ,

steamer	hove	to	,
汽船	霍夫	到	,

机舱里出了点问题，轮船停了下来，静止了几个小时。

[lɔl] ['dʒentli] , [ɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [siː] .

lolling	gently	,	on	a	gentle	sea	.
懒散	轻轻地	,	在	一个	温和的	海	.

轻轻地躺在平静的海面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	conducive	to	sleep	,
它	曾是	有利的	到	睡觉	,

它有助于睡眠。

[ɔːl'ðəʊ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][mʌst; məst][biː; bi]

although	rendering	it	certain	that	their	landing	in	San	Francisco	must	be
虽然	渲染	它	肯定	那	他们的	降落	在	圣	弗朗西斯科	必须	是

[meɪd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

made	late	at	night	.
制成	晚的	在	夜晚	.

但可以肯定的是，他们必须在深夜才能抵达旧金山。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['sʌpə(r)] [gɒŋ] [ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	partners	were	awakened	by	the	supper	gong	and	on	arriving	at	the
这	合作伙伴	是	觉醒	经过	这	晚餐	锣	和	在	抵达	在	这

['teɪb(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ['lʌki] ['kɒkrən] ,

table	discovered	that	not	only	Lucky	Cochran	,
桌子	发现	那	不是	仅有的	幸运的	科克伦	,

合伙人被晚餐的锣声吵醒，来到餐桌旁发现，不仅有Lucky Cochran，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [kɑːd] [ʃɑːrps] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	the	two	card	sharps	,	were	not	to	be	seen	.
但	这	二	卡片	尖锐	,	是	不是	到	是	已见	.

但那两个老千却不见踪影。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ruːm] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] ,

Nor	did	they	appear	in	the	smoke	room	afterward	,	and	as	the	hours	passed	,
也不	做过	他们	出现	在	这	抽烟	房间	之后	,	和	作为	这	小时	通过了	,

之后他们也没有出现在吸烟室里，随着时间流逝，

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] .

the	partners	began	to	be	apprehensive	.
这	合作伙伴	开始	到	是	忧虑	.

合伙人开始感到担忧。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ['stjuːəd] ,

They	made	inquiries	of	the	deck	steward	,
他们	制成	查询	的	这	甲板	管家	,

他们向甲板服务员询问情况，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [tuː; tə] [θriː] ['dʒentlmən]

and	learned	that	he	had	served	sandwiches	and	coffee	to	three	gentlemen
和	学习	那	他	有	服务	三明治	和	咖啡	到	三	先生们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ['kæbinz] ,

who	were	now	playing	cards	in	one	of	the	deck	cabins	,
WHO	是	现在	玩耍	牌	在	一	的	这	甲板	小木屋	,

得知他曾给三位正在甲板舱房里打牌的男士送过三明治和咖啡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtnə] ['prɒmptli] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɪn] [rɒθ]

which	he	pointed	out	,	and	the	partners	promptly	retired	to	the	rail	in	wrath
哪个	他	尖	出去	,	和	这	合作伙伴	及时	退休	到	这	轨	在	愤怒

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

and	disgust	.
和	厌恶	.

他指出这一点后，合伙人立刻愤怒而厌恶地退到栏杆边。

“ [aɪm] [θruː] ! ” [dɪ'kleəd] ['deɪvɪd] .

“	I'm	through	!	”	declared	David	.
“	我是	通过	!	”	声明	大卫	.

“我受够了！”大卫宣布道。

“ [let] - [ɪm] [trɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [keə(r)] . ”

“	Let	'	em	trim	him	for	all	I	care	.	”
“	让	-	呃	修剪	他	为了	全部	我	关心	.	”

“我才不在乎他们给他修剪什么。”

“ [ðæt] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [gəˈlaɪəθ] [snɔːt] .
“ That goes for me , too , ” Goliath snorted .
“ 那 去 为了 我 , 也 , ” 歌利亚 哼了一声 .

“我也一样，”歌利亚哼了一声。

[laɪts] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
Lights became visible ,
灯 成为 可见的 ,

灯光开始显现，

[ænd; ənd] [ˈpæsndʒər] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [deks] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][bɪg] [spred] [ɒv; əv]
and passengers crowded the decks waiting for the first big spread of
和 乘客 挤 这 甲板 等待 为了 这 第一的 大的 传播 的
[ˈgləʊɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [wʊd] [ˈəʊpən][aʊt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [geɪt] .
glowing points that would open out after the ship had rounded the Golden Gate .
发光 积分 那 会 打开 出去 后 这 船 有 圆润 这 金的 门 .

乘客们挤满了甲板，等待着船只绕过金门大桥后，第一大片闪闪发光的亮点出现。

[ˈlʌgɪdʒ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [pækt] [ænd; ənd] [stjuədz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈhiːpɪŋ]
Luggage had all been packed and stewards were bringing out and heaping
行李 有 全部 到过 包装 和 管家 是 带来 出去 和 堆积
[ʌp] [paɪlz][ɒv; əv][ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪmˌpedɪˈmentə] .
up piles of traveling impedimenta .
向上 堆 的 旅行 障碍 .

行李都已打包完毕，乘务员正在把旅行用品搬出来堆放成堆。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpɑːtnə] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ˈhæpənd] .
And then what the partners had expected , happened .
和 然后 什么 这 合作伙伴 有 预期的 , 发生 .

然后，合伙人预料到的事情发生了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgluːmi] [mæn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈstʌmb(ə)ld][ˈɪntuː][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
A very gloomy man came through the crowd , stumbled into contact with them ,
一个 非常 阴沉 男人 来了 通过 这 人群 , 踉跄 进入 接触 和 他们 ,

一个神情阴郁的男人穿过人群，踉跄地与他们相遇。

[ænd; ənd] [sed] : “ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
and said : “ Well , what do you think of that !
和 说 : “ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 !

然后说道：“你觉得怎么样！”

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [tuː] [ˈfelə] [biːn] - [ˈregjələ(r)] [ˈtʃiːtəz] [ænd; ənd] [krʊks] ! ”
You was right about them two fellers bein ' regular cheaters and crooks ! ”
你 曾是 正确的 关于 他们 二 伙计们 是 - 常规的 作弊者 和 骗子 ! ”

你说的没错，那两个人就是惯犯骗子！

“ [gɒt] [juː; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
“ Got you , did they ?
“ 得到 你 , 做过 他们 ?

“他们抓到你了？”

” [ˈdeɪvɪd][ɪnˈkwaɪə] [sɑːˈkæstɪkli] .
” David inquired sarcastically .
” 大卫 询问 讽刺地 .

“大卫讽刺地问道。”

“ [wel] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
“ Well , it's your own fault .
“ 出色地 , 它是 你的 自己的 过错 .

“好吧，这都是你自找的。”

[wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][praɪ][juː; jʊ] [luːs] [frɒm; frəm] - [ɪm] ,

We	did	all	we	could	to	pry	you	loose	from	'	em	,
我们	做过	全部	我们	可以	到	撬	你	松动的	从	-	呃	,

我们竭尽全力想把你从他们身边拉开，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [dɑːnd] [wel] [raɪt] . ”

and	it	serves	you	darned	well	right	.	”
和	它	服务	你	该死的	出色地	正确的	.	”

这是你咎由自取。

“ [jep] .

“	Yep	.
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeid] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] ['ɑːftə(r)]

And	the	fact	is	if	you	hadn't	talked	so	much	they'd	never	have	gone	after
和	这	事实	是	如果	你	之前没有	谈话	所以	很多	他们会	绝不	有	已消失	后

[juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] ,

you	the	way	they	did	,
你	这	方式	他们	做过	,

事实上，如果你不说那么多话，他们就不会那样对你下手了。

” [gə'laɪəθ] ['ædɪd] .

”	Goliath	added	.
”	歌利亚	额外	.

歌利亚补充道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɔːl] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['bloʊɪn] - [ə'baʊt] ? ”

“	Did	they	get	all	that	twenty	thousand	dollars	you	was	blowin	'	about	?	”
“	做过	他们	得到	全部	那	二十	千	美元	你	曾是	吹	-	关于	?	”

“他们真的拿走了你挥霍的那两万美元吗？”

“ [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['kɒkrən] ['dəʊlfəli] .

“	Not	all	of	it	,	”	said	Cochran	dolefully	.
“	不是	全部	的	它	,	”	说	科克伦	悲伤地	.

“并非全部，”科克伦沮丧地说。

“ [ai][gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [bæk] [həʊm][ɒn] , ['enihaʊ] .

“	I	got	enough	to	get	back	home	on	,	anyhow	.
“	我	得到	足够的	到	得到	后退	家	在	,	无论如何	.

“反正我带的钱足够回家了。”

[maɪ] [lʌk] ['dɪd(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — ”

My	luck	didn't	altogether	leave	me	,	but	—	”
我的	运气	没有	共	离开	我	,	但	—	”

我的运气并没有完全离我而去，但是——”

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][kɒp][ðə; ði] ['mɪnɪt]

“	The	only	thing	for	you	to	do	is	to	go	and	get	a	cop	the	minute
“	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	是	到	去	和	得到	一个	警察	这	分钟

[ðə; ði][bəʊt][lændz] ,

the	boat	lands	,
这	船	土地	,

“你唯一要做的就是船—靠岸就去找警察。”

[ænd; ənd][neɪl] - [ɪm] !

and	nail	'	em	!
和	指甲	-	呃	!

干掉他们！

" ['deɪvɪd] [dɪ'kleəd] .
" **David** **declared** **.**
" 大卫 声明 .

大卫宣布道。

" [ai] ['rekən] ['meɪbi] [ðeid] [fɔ:k] ['əʊvə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] , " [gə'laɪəθ] ['sekəndid] .
" **I** **reckon** **maybe** **they'd** **fork** **over** **,** **if** **you** **did** **that** **,** **"** **Goliath** **seconded** **.**
" 我 估计 或许 他们会 叉 超过 , 如果 你 做过 那 , " 歌利亚 附议 .

"我觉得如果你那样做，他们或许会乖乖掏钱，"歌利亚附和道。

" [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] ['kɒkrən] ['həʊpfəli] .
" **Think** **so** **?** **"** **said** **Cochran** **hopefully** **.**
" 思考 所以 ? " 说 科克伦 希望 .

"你觉得呢？"科克伦满怀希望地问道。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [ɪn] [tɑ:'neɪʃn] [kæn; kən][wi:; wi] [ki:p] - [ɪm] [hɪə(r)] [tɪl] [ai][faɪnd][ə; eɪ][kɒp] ? "
" **But** **—** **how** **in** **tarnation** **can** **we** **keep** **'** **em** **here** **till** **I** **find** **a** **cop** **?** **"**
" 但 — 如何 在 该死 能 我们 保持 - 呃 这里 直到 我 寻找 一个 警察 ? "

"但是——我们到底该怎么才能把他们留在这里，直到我找到警察？"

" [wi:l; wil] [ki:p] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [graul] [gə'laɪəθ] .
" **We'll** **keep** **'** **em** **for** **you** **,** **all** **right** **,** **"** **growled** **Goliath** **.**
" 出色地 保持 - 呃 为了 你 , 全部 正确的 , " 咆哮 歌利亚 .

"我们会替你留着它们的，好吗？"歌利亚咆哮道。

" [ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] [ɒf] [ðæt] ['gæŋplæŋk] [wen] [ʃi:; ʃi][gəʊz] [daʊn] ,
" **You** **be** **the** **first** **one** **off** **that** **gangplank** **when** **she** **goes** **down** **,**
" 你 是 这 第一的 一 离开 那 跳板 什么时候 她 去 向下 ,

"她下山的时候，你第一个要跳下舷梯。"

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɒn][ju:; jʊ] .
and **get** **a** **hustle** **on** **you** **.**
和 得到 一个 努力奋斗 在 你 .

然后他们会对你展开猛攻。

[ænd; ənd][maɪnd] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] ['itəd] [bi:n] [ə; eɪ][skweə(r)] [geɪm] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['pɑ:dnə(r)]
And **mind** **this** **—** **that** **if** **it'd** **been** **a** **square** **game** **me** **and** **my** **pardner**
和 头脑 这 — 那 如果 它会 到过 一个 正方形 游戏 我 和 我的 伙伴
[ˌwʊdnt] [tɜ:n] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ,
wouldn't **turn** **a** **hand** **to** **help** **you** **,**
不会 转动 一个 手 到 帮助 你 ,

记住这一点——如果这是一场公平的游戏，我和我的搭档是不会出手帮你的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wi:; wi][bəuθ] [heɪts] [ə; eɪ]['skwi:lə(r)] .
because **—** **we** **both** **hates** **a** **squealer** **.**
因为 — 我们 两个都 讨厌 一个 告密者 .

因为——我们俩都讨厌告密者。

[ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæm][əʊld] ['sɪmpltən] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
It's **only** **because** **you're** **such** **a** **dam** **old** **simpleton** **that** **we** **do** **anything** **at** **all**
它是 仅有的 因为 你是 这样的 一个 坝 老的 傻瓜 那 我们 做 任何事物 在 全部
.
:
.

正因为你是个老糊涂，我们才会做任何事。

['meɪbi] [ðɪsl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] ! "
Maybe **this'll** **teach** **you** **a** **lesson** **!** **"**
或许 这将 教 你 一个 课 ! "

或许这能给你一个教训！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] !
“ **It** **will** **!**
” 它 将要 !

”一定会的！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ! ” [grəʊn] [ðə; ði] [naʊ] “ [ʌnˈlʌki] ” [ˈkɒkrən] , [wɪð] [greɪt] [hjuːˈmɪləti] .
It **will** **!** **”** **groaned** **the** **now** **“** **unlucky** **”** **Cochran** **,** **with** **great** **humility** **.**
它 将要 ! ” 呻吟 这 现在 “ 倒霉 ” 科克伦 , 和 伟大的 谦逊 .

”一定会的！”如今“倒霉”的科克伦谦卑地呻吟道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [haʊ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [həʊld] - [ɪm] [əˈbɔːd] [ðɪs] [hɪə(r)] [ʃɪp] ? ”
“ **But** **—** **but** **—** **how** **you** **goin** **'** **to** **hold** **'** **em** **aboard** **this** **here** **ship** **?** **”**
” 但 — 但 — 如何 你 去 - 到 抓住 - 呃 船上 这 这里 船 ? ”

”但是——但是——你要怎么把他们都留在船上呢？”

“ [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɔːn] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ˈkæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kiːp] - [ɪm]
“ **We're** **goin** **'** **to** **horn** **into** **their** **cabin** **with** **a** **gun** **and** **just** **naturally** **keep** **'** **em**
” 是 去 - 到 喇叭 进入 他们的 舱 和 一个 枪 和 只是 自然 保持 - 呃
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

”我们要带着枪闯进他们的木屋，然后自然而然地把他们困在里面。”

” [sed] [ˈdeɪvɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [plæn] [slɪpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈædʒaɪl] [maɪnd] .
” **said** **David** **as** **the** **plan** **slipped** **into** **his** **agile** **mind** **.**
” 说 大卫 作为 这 计划 滑倒了 进入 他的 敏捷 头脑 .

”大卫说道，计划在他敏捷的脑海中迅速成形。”

“ [baɪ] [gɒʃ] !
“ **By** **gosh** **!**
” 经过 天哪 !

”我的天哪！

[ˈðæt|] [biː; bi] [gʊd] !
That'll **be** **good** **!**
那将 是 好的 !

那太好了！

” [ˈkɒkrən] [ˈgliːfəli] [ˈtʃɔːtl] .
” **Cochran** **gleefully** **chortled** **.**
” 科克伦 兴高采烈地 轻笑 .

科克伦得意地咯咯笑着。

“ [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈgæŋplæŋk] !
“ **Me** **for** **the** **head** **of** **that** **gangplank** **!**
” 我 为了 这 头 的 那 跳板 !

”我来当跳板的头！”

” [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [gəˈlaɪəθ] [stˈeɪʃənd] [ðəmˈselvz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
” **David** **and** **Goliath** **stationed** **themselves** **outside** **the** **cabin** **door** **of** **the** **two**
” 大卫 和 歌利亚 驻 他们自己 外部 这 舱 门 的 这 二
[ˈʃɑːpə] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
sharpers **and** **waited** **.**
磨刀器 和 等待 .

”大卫和歌利亚守候在两个骗子的小屋门外，静静等待。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] [ˈhʌri] .
They **seemed** **to** **be** **in** **no** **hurry** **.**
他们 似乎 到 是 在 不 匆忙 .

他们似乎并不着急。

[ɪn'di:d] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fju:] [saʊndz] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][ˌəʊvər'hɜ:rd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

Indeed	**,**	**from**	**the**	**few**	**sounds**	**that**	**could**	**be**	**overheard**	**from**	**within**	**,**
的确	,	从	这	很少	声音	那	可以	是	无意中听到	从	之内	,

事实上，从屋内隐约可闻的几声声音来看，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt][ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [ri,krimə'neiʃən] .

they	**were**	**indulging**	**in**	**a**	**hot**	**altercation**	**and**	**mutual**	**recriminations**	**.**
他们	是	沉溺于	在	一个	热的	争吵	和	相互的	相互指责	.

他们正在激烈争吵，互相指责。

“ ['ðer] ['faɪtɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][splɪt] , [ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” ['deɪvɪd] ['mʌmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

“	**They're**	**fightin**	**'**	**over**	**the**	**split**	**,**	**I**	**got**	**an**	**idea**	**,**	**”**	**David**	**mumbled**	**to**	**his**
“	它们是	战斗	-	超过	这	分裂	,	我	得到	一个	主意	,	”	大卫	喃喃自语	到	他的

['pɑ:tnə(r)] .

partner	**.**
伙伴	.

“他们因为分手的事吵架了，我有个主意，”大卫低声对他的搭档说。

“ [let] - [ɪm] [faɪt] !

“	**Let**	**'**	**em**	**fight**	**!**
“	让	-	呃	斗争	!

“让他们打吧！”

[seɪvz] [ˌju: 'es] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [gə'laɪəθ] .

Saves	**us**	**trouble**	**,**	**”**	**said**	**Goliath**	**.**
保存	我们	麻烦	,	”	说	歌利亚	.

“省得我们麻烦了，”歌利亚说。

[ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tu:; tə][pɑ:s] [ə'weɪ] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəli]

The	**gangplank**	**fell**	**and**	**the**	**passengers**	**began**	**to**	**pass**	**away**	**,**	**in**	**an**	**orderly**
这	跳板	跌倒	和	这	乘客	开始	到	经过	离开	,	在	一个	秩序

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	**,**
游行	,

舷梯落下，乘客们开始有序地离世。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ə'pɪəd] .

before	**the**	**cabin**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**first**	**of**	**the**	**sharks**	**appeared**	**.**
前	这	舱	门	打开	,	和	这	第一的	的	这	鲨鱼	出现	.

舱门打开之前，第一条鲨鱼出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那个话太多的人(The man who talked too much)
第2/2页

['ɪnstəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] [mæn] , [hu:] [sed] :
Instantly **he** **was** **confronted** **by** **a** **determined** **little** **red** **-** **headed** **man** **,** **who** **said** **:**
即刻 他 曾是 面对 经过 一个 决定 小的 红色的 - 标题 男人 , WHO 说 :
“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Just** **a** **minute** **.**
“ 只是 一个 分钟 .

他立刻被一个意志坚定的红发小个子男人拦住，那人说：“稍等一下。”

[aɪ][wɒnt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] ['felə] .
I **want** **to** **talk** **to** **you** **two** **fellers** **.**
我 想 到 讲话 到 你 二 伙计们 .

我想和你们两个谈谈。

[wi:l; wil][dʒʌst][step][ˌɪn'saɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
We'll **just** **step** **inside** **,** **if** **you** **don't** **mind** **.**
出色地 只是 步 里面 , 如果 你 不 头脑 .

如果您不介意的话，我们就进去吧。

” [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðə; ði][mæn] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][bəuθ][gə'laɪəθ][ænd; ənd]['deɪvɪd]
” **With** **an** **oath** **of** **surprise** **the** **man** **fell** **back** **,** **and** **both** **Goliath** **and** **David**
” 和 一个 誓言 的 惊喜 这 男人 跌倒 后退 , 和 两个都 歌利亚 和 大卫
['entəd] ,
entered **,**
进入 ,

“那人惊愕地一声倒下，歌利亚和大卫都走了进来。”

[ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and **closed** **the** **door** **behind** **them** **.**
和 关闭 这 门 在后面 他们 .

然后他们关上了身后的门。

“ [ju:v] [gɒt][tu:; tə][weɪt][hɪə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .
“ **You've** **got** **to** **wait** **here** **a** **few** **minutes** **.**
“ 你已经 得到 到 等待 这里 一个 很少 分钟 .

“你得在这里等几分钟。”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] , ” ['deɪvɪd] [ri'mɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][fə'bæd; fə'beɪd]['eni] [laɪt] [rɪ'plaɪ] .
It **won't** **be** **long** **,** **”** **David** **remarked** **in** **a** **voice** **that** **forbade** **any** **light** **reply** **.**
它 惯于 是 长的 , ” 大卫 评论 在 一个 嗓音 那 禁止 任何 光 回复 .

“不会太久了，”大卫用不容置疑的语气说道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l] — [ən'les] [jʊr; jər] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]
“ **You** **might** **as** **well** **sit** **down** **and** **take** **it** **cool** **—** **unless** **you're** **lookin** **'** **for**
“ 你 可能 作为 出色地 坐 向下 和 拿 它 凉爽的 — 除非 你是 在看 - 为了
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

“你最好坐下来冷静一下——除非你想找麻烦。”

” [ðə; ði][kɑ:d] ['ʃɑ:pə] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['helpləsli] , [ænd; ənd] ,
” **The** **card** **sharpers** **looked** **at** **each** **other** **helplessly** **,** **and** **,**
” 这 卡片 磨刀器 看起来 在 每个 其他 无助地 , 和 ,

“老千们无助地互相看着对方，然后，

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [held] [ʌp] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

quite	evidently	believing	themselves	held	up	by	officers	of	the	law	for	some
相当	显然	相信	他们自己	握住	向上	经过	警官	的	这	法律	为了	一些

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌmis'diːd, 'mis-] .

of	their	misdeeds	.
的	他们的	不当行为	.

他们显然认为自己是因为某些不当行为而被执法人员拘留。

“ [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [krʌmp] !

“	We're	in	for	it	,	Crump	!
“	是	在	为了	它	,	克朗普	!

“我们完蛋了，克朗普！”

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [graul] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

”	one	of	them	growled	at	the	other	.
”	一	的	他们	咆哮	在	这	其他	.

其中一人冲着另一人低吼道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] ['itl] [biː; bi]

“	You	sure	are	,	and	the	less	you	have	to	say	the	better	it'll	be
“	你	当然	是	,	和	这	较少的	你	有	到	说	这	更好的	它将	是

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“你的确如此，而且你说话越少对你越有利。”

” ['deɪvɪd] [ə'naʊnst] ['ʃɑːpli] .

”	David	announced	sharply	.
”	大卫	宣布	尖锐地	.

“大卫厉声宣布。”

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [peə(r)] ['set(ə)ld] [dɪs'kɒnsələtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [bɜːθ]

Whereupon	the	evil	pair	settled	disconsolately	to	the	edges	of	the	lower	berth
于是	这	邪恶的	一对	定居	沮丧地	到	这	边缘	的	这	降低	泊位

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kæptəz] .

and	stared	at	their	captors	.
和	凝视	在	他们的	俘虏者	.

于是，这对恶人垂头丧气地坐在下铺的边缘，盯着他们的俘虏。

“ [gə'laɪəθ] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒp] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [ðɪs]

“	Goliath	,	keep	an	eye	out	of	the	door	for	the	cop	and	call	him	this
“	歌利亚	,	保持	一个	眼睛	出去	的	这	门	为了	这	警察	和	称呼	他	这

[wei] ,

way	,
方式	,

“歌利亚，注意门外有没有警察，然后朝这边喊他。”

” [sed] ['deɪvɪd] , [stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .

”	said	David	,	still	acting	as	master	of	ceremonies	.
”	说	大卫	,	仍然	表演	作为	掌握	的	仪式	.

“大卫说道，他仍然担任着司仪的角色。”

[ðə; ði] [tuː] [krʊks] [skaul] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [in'kwaiə] ['sævɪdʒli] :

The	two	crooks	scowled	apprehensively	,	and	one	of	them	inquired	savagely	:
这	二	骗子	皱着眉头	忧心忡忡地	,	和	一	的	他们	询问	野蛮地	:

两个骗子忧心忡忡地皱起眉头，其中一个恶狠狠地问道：

“ [juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ”

“	You	might	at	least	tell	us	what	it's	all	about	?	”
“	你	可能	在	至少	告诉	我们	什么	它是	全部	关于	?	”

“你至少可以告诉我们这到底是怎么回事吧？”

“ [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] ，” [ˈdeɪvɪd] [snæpt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ，
“ You'll find that out soon enough ，” David snapped back at him ，
“ 你会 寻找 那 出去 很快 足够的 ，” 大卫 啪啪 后退 在 他 ，

“你很快就会明白的，”大卫厉声回道。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ， [waɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt]
after which there was no further conversation ， while outside the shuffling of feet
后 哪个 那里 曾是 不 更远 对话 ， 尽管 外部 这 洗牌 的 脚
[bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] ，
began to diminish ，
开始 到 减少 ，

之后两人不再交谈，外面的脚步声也渐渐消失。

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɔːtəz] [sləu] [daʊn] [tuː; tə] [mɪə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [straɪdz] ，
the running of porters slowed down to mere walking strides ，
这 跑步 的 搬运工 减速 向下 到 仅仅 步行 步幅 ，

搬运工们奔跑的速度放慢了，只剩下步行的步伐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
and the voices of officers could be heard calling to one another .
和 这 声音 的 警官 可以 是 听到 呼叫 到 一 其他 .

还能听到警官们互相呼喊的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [gəˈlaɪəθs] [brɔːd] [bæk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [twɪst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ，
In the doorway Goliath's broad back began to twist this way and that ，
在 这 门口 歌利亚的 广阔 后退 开始 到 捻 这 方式 和 那 ，

在门口，歌利亚宽阔的背开始左右扭动，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] “ [həmf] ！
and with an impatient “ Humph ！
和 和 一个 不耐烦 “ 哼 ！

然后不耐烦地哼了一声！

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [buːbz] [gɒt] [lɒst] ？
Wonder if that boob's got lost ？
想知道 如果 那 胸部 得到 丢失的 ？

不知道那对乳房是不是走丢了？

” [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] .
” he disappeared .
” 他 消失 .

他消失了。

[ðə; ði] [weɪt] [kənˈtɪnjuːd] ，
The wait continued ，
这 等待 持续 ，

等待仍在继续。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [nɒt]
and sounds indicated that the very last of the passengers had departed not
和 声音 表明的 那 这 非常 最后的 的 这 乘客 有 已离开 不是
[ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ，
only from the ship ，
仅有的 从 这 船 ，

声音表明，最后一批乘客不仅已经离开了这艘船，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] .
but from the dock .
但 从 这 码头 .

但从码头上。

['deɪvɪd] [felt] [laɪk] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['tɑːdi] ['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] [ə'laʊd] ,

David	**felt**	**like**	**expressing**	**his**	**impatience**	**with**	**the**	**tardy**	**Mr**	**.**	**Cochran**	**aloud**	**,**
大卫	毛毡	喜欢	表达	他的	不耐烦	和	这	迟迟	先生	.	科克伦	大声	,

大卫很想大声表达他对迟到的科克伦先生的不耐烦，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gə'laɪəθ] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn]

and	**himself**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**door**	**just**	**as**	**Goliath**	**reappeared**	**with**	**a**	**man**	**in**
和	他自己	看起来	出去	的	这	门	只是	作为	歌利亚	再次出现	和	一个	男人	在

['juːnɪfɔːm] — [nɒt] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [gɑːb] ,

uniform	**—**	**not**	**a**	**policeman's**	**garb**	**,**
制服	—	不是	一个	警察的	外衣	,

他向门外望去，只见歌利亚带着一个身穿制服的人再次出现——但那不是警察的制服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] .

but	**that**	**of**	**the**	**ship's**	**chief**	**officer**	**.**
但	那	的	这	船的	首席	官	.

但那是船上大副的。

“ [ðə; ði] [meit] [sez] [wiː; wi] [kænt] [həʊld] [ðiːz] ['felə] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,

“	**The**	**mate**	**says**	**we**	**can't**	**hold**	**these**	**fellers**	**here**	**all**	**night**	**,**
“	这	伴侣	说道	我们	不能	抓住	这些	伙计们	这里	全部	夜晚	,

“船员说我们不能让这些人在这里待一整夜，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒks] ,

but	**must**	**take**	**'**	**em**	**out**	**to**	**the**	**police**	**office**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**docks**	**,**
但	必须	拿	-	呃	出去	到	这	警察	办公室	在	这	结尾	的	这	码头	,

但必须把他们带到码头尽头的警察局。

” [gə'laɪəθ] [ə'naʊnst] .

”	**Goliath**	**announced**	**.**
”	歌利亚	宣布	.

“歌利亚宣布道。”

“ [aɪl] [get] ['aʊə(r)] [suːt] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [təʊt] [ðeəz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil]

“	**I'll**	**get**	**our**	**suit**	**cases**	**and**	**you**	**can**	**make**	**'**	**em**	**tote**	**theirs**	**,**	**and**	**we'll**
“	患病的	得到	我们的	套装	案例	和	你	能	制作	-	呃	手提袋	他们的	,	和	出色地

[gəʊ] . ”

go	**.**	**”**
去	.	”

“我去拿我们的行李箱，你让他们自己拎着，然后我们就走。”

“ [kʌm] [ɒn] !

“	**Come**	**on**	**!**
“	来	在	!

“快点！

” ['deɪvɪd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] ,

”	**David**	**ordered**	**his**	**prisoners**	**,**
”	大卫	订购	他的	囚犯	,

大卫命令他的俘虏们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [skaul] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**chief**	**officer**	**scowled**	**at**	**them**	**as**	**if**	**to**	**identify**	**them**	**for**
和	这	首席	官	皱着眉头	在	他们	作为	如果	到	确认	他们	为了

['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

future	**reference**	**as**	**they**	**descended**	**the**	**gangplank**	**.**
未来	参考	作为	他们	下降	这	跳板	.

当他们走下舷梯时，大副怒视着他们，仿佛要记住他们的名字以便将来辨认。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] ,

They	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**little**	**building**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wharf**	**,**
他们	制成	他们的	方式	到	这	小的	建筑	在	这	结尾	的	这	码头	,

他们来到了码头尽头的小房子前。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hɑːbə(r)] [pə'liːs] .

which	,	to	their	astonishment	,	was	filled	with	harbor	police	.
哪个	,	到	他们的	惊讶	,	曾是	已填	和	港口	警察	.

令他们惊讶的是，里面竟然挤满了港口警察。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['kɒkrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd][nɒt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

It	did	seem	as	if	Cochran	must	have	been	blind	not	to	find	it	himself	.
它	做过	似乎	作为	如果	科克伦	必须	有	到过	瞎的	不是	到	寻找	它	他自己	.

科克伦似乎一定是瞎了眼才没发现它。

[ə; eɪ][pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] [wɪð] [greɪt]

A	plain	-	clothes	man	,	evidently	of	authority	,	looked	up	and	smiled	with	great
一个	清楚的	-	衣服	男人	,	显然	的	权威	,	看起来	向上	和	微笑	和	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪz] ,

satisfaction	and	lighted	eyes	,
满意	和	照明	眼睛	,

一名便衣男子，显然身份不明，抬起头，脸上带着非常满意的笑容，眼神闪亮。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [hə'ləʊ] ! - [krʌmp] - [smɪθ] [ænd; ənd] - ['slɪpəri] - ['mɜːrdək] , [eɪ] ?

as	he	said	:	"	Hello	!	'	Crump	'	Smith	and	'	Slippery	'	Murdock	,	eh	?
作为	他	说	:	"	你好	!	-	克朗普	-	史密斯	和	-	滑	-	默多克	,	嗯	?

正如他所说："你好！'克朗普'史密斯和'滑头'默多克，是吗？"

[həʊp] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [ɒn] - [ɪm] , [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] - [ɪm] ['əʊvə(r)]

Hope	you've	got	somethin	'	on	'	em	,	this	time	,	that	we	can	put	'	em	over
希望	你已经	得到	某物	-	在	-	呃	,	这	时间	,	那	我们	能	放	-	呃	超过

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

希望这次你掌握了他们的把柄，我们可以把他们绳之以法。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] .

I've	been	tryin	'	to	get	the	goods	on	them	for	a	long	time	now	.
我已经	到过	尝试	-	到	得到	这	商品	在	他们	为了	一个	长的	时间	现在	.

我很久以来一直想弄到他们的消息。

" [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['ʃɑːpə] [skaul] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['paɪrəts][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn]

"	The	disconsolate	sharpers	scowled	like	a	pair	of	pirates	and	sank	down	on
"	这	沮丧的	磨刀器	皱着眉头	喜欢	一个	一对	的	海盗	和	沉没	向下	在

[ə; eɪ] [bentʃ] ,

a	bench	,
一个	长椅	,

"那两个垂头丧气的骗子像两个海盗一样怒气冲冲地坐在长凳上，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] ['deɪvɪd]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə]['kwestʃən] [hɪm] .

while	the	detective	called	David	into	an	inner	office	to	question	him	.
尽管	这	侦探	称为	大卫	进入	一个	内	办公室	到	问题	他	.

侦探把大卫叫到里面的办公室进行讯问。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['deɪvɪdz]['stɔːri][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

He	listened	to	David's	story	and	then	shook	his	head	doubtfully	.
他	听着	到	大卫的	故事	和	然后	摇晃	他的	头	怀疑地	.

他听完大卫的讲述，然后怀疑地摇了摇头。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Something	funny	about	this	,	"	he	said	at	last	.
"	某物	有趣的	关于	这	,	"	他	说	在	最后的	.

"这件事有点滑稽，"他最后说道。

" [ðɪs] [mæn] ['kɒkrənz] [biːn] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	This	man	Cochran's	been	gone	more	than	an	hour	.
"	这	男人	科克伦的	到过	已消失	更多的	比	一个	小时	.

"科克伦这个人已经离开一个多小时了。"

[hiːz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['wɪtnəs] .
He's the complaining witness .
他是 这 抱怨 证人 .

他是提出控诉的证人。

[wiː; wi] [kænt] [həʊld] [ðɪs] [peə(r)] [pɒv; əv] [ʃɑːks] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
We can't hold this pair of sharks without him .
我们 不能 抓住 这 一对 的 鲨鱼 没有 他 .

没有他，我们抓不住这两条鲨鱼。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
Not but that I'd like to , right enough .
不是 但 那 ID 喜欢 到 , 正确的 足够的 .

不，但我很想，对吧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'teɪn] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
We can detain ' em for a few hours , but no longer .
我们 能 扣留 - 呃 为了 一个 很少 小时 , 但 不 更长 .

我们可以拘留他们几个小时，但不能更久。

[juː; jʊ] [tuː] [men] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæt] [ðeɪ]
You two men better go and see if you can find your friend that they
你 二 男人 更好的 去 和 看 如果 你 能 寻找 你的 朋友 那 他们
[skɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒd] .
skinned out of his wad .
去皮 出去 的 他的 瓦德 .

你们两个最好去看看能不能找到你们那个被他们剥了皮的朋友。

[ɪf] [aɪ] [doʊnt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] - [ɪm] [luːs] ,
If I don't hear from you before morning and have to turn ' em loose ,
如果 我 不 听到 从 你 前 早晨 和 有 到 转动 - 呃 松动的 ,

如果早上之前我还没收到你的消息，不得不把它们放生，

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪn] - [træk] [ɒv; əv] - [ɪm] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen]
I've got a way of keepin ' track of ' em so that we can pick ' em up again
我已经 得到 一个 方式 的 保持 - 追踪 的 - 呃 所以 那 我们 能 挑选 - 呃 向上 再次
,
,
,

我有办法追踪它们，这样我们就能再次把它们找回来。

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
when you find your man .
什么时候 你 寻找 你的 男人 .

当你找到你的另一半。

[wɒt] [həʊ'tel] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ?
What hotel you going to stop at ?
什么 酒店 你 去 到 停止 在 ?

你打算入住哪家酒店?

" [hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] ['deɪvɪd] [geɪv] , [ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm] [aʊt] .
" He wrote down the address David gave , and ushered him out .
" 他 写道 向下 这 地址 大卫 给予 , 和 引导 他 出去 .

他记下了大卫给出的地址，然后送他出去。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [kɔːt] [ə; eɪ] ['naɪthɔːk] ['tæksi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊ'tel] [fɜːst] ,
The partners caught a nighthawk taxi and went to their hotel first ,
这 合作伙伴 捕捉 一个 夜鹰 出租车 和 去 到 他们的 酒店 第一的 ,

合伙人搭了一辆夜鹰出租车，先去了酒店。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪstə(r)] .

and	then	instituted	such	inquiries	as	they	could	for	the	missing	Mr	.
和	然后	已设立	这样的	查询	作为	他们	可以	为了	这	丢失的	先生	.

['kɒkrən] — [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Cochran	—	all	without	success	.
科克伦	—	全部	没有	成功	.

然后他们尽一切可能展开调查，寻找失踪的科克伦先生——但都无功而返。

[ə'lɑːmd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ðeɪ]

Alarmed	over	his	disappearance	,	and	fearing	that	ill	had	befallen	him	,	they
惊慌	超过	他的	消失	,	和	害怕	那	患病的	有	发生	他	,	他们

[ə'rəʊz] ,

arose	,
出现	,

他们因他的失踪而感到惊恐，担心他遭遇不测，于是起身寻找。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [kwest] .

after	a	few	hours	'	sleep	,	prepared	to	resume	their	philanthropic	quest	.
后	一个	很少	小时	-	睡觉	,	准备	到	恢复	他们的	慈善	寻求	.

经过几个小时的睡眠，他们准备继续进行慈善活动。

[ðeɪ] ['pɪktʃəd] [hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] ['wɔndə] [ɒf] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['sændbægd] .

They	pictured	him	as	having	wandered	off	the	dock	and	having	been	sandbagged	.
他们	如图所示	他	作为	拥有	漫步	离开	这	码头	和	拥有	到过	沙袋	.

他们想象他从码头上走下来，然后被人用沙袋压住了。

[ðeɪ] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['fɔːlən]['iːv(ə)n]['ɪntuː][mɔː(r)] ['mɜːsɪləs] [hændz][ðæn; ðən] [ðəʊz]

They	feared	he	might	have	fallen	even	into	more	merciless	hands	than	those
他们	害怕	他	可能	有	倒下	甚至	进入	更多的	无情	双手	比	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kæləs] [krʊks] [huː] [hæd; həd] [ruk] [hɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

of	the	two	callous	crooks	who	had	rooked	him	aboard	the	steamer	.
的	这	二	冷酷	骗子	WHO	有	狡猾的	他	船上	这	汽船	.

他们担心他可能会落入比把他骗上轮船的那两个冷酷无情的骗子更加残忍的人手中。

[ðeɪ] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['dəʊpɪŋ] , [ɒv; əv]['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] , [ɒv; əv] ['məːdə] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]

They	recalled	tales	of	doping	,	of	shanghaiing	,	of	murders	done	on	the
他们	召回	故事	的	掺杂	,	的	上海	,	的	谋杀案	完毕	在	这

['bɑːbəri] [kəʊst] ,

Barbary	Coast	,
巴巴里	海岸	,

他们回忆起服用兴奋剂、非法贩卖人口以及在巴巴里海岸发生的谋杀案。

[ænd; ənd] [ded] [men] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

and	dead	men	thrown	into	the	bay	.
和	死的	男人	抛掷	进入	这	湾	.

还有被扔进海湾的死人。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['bɔːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæblɪŋ] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz] ['taɪəsəm] [ænd; ənd]

They	forgot	the	boredom	of	his	gabbling	tongue	,	his	tiresome	and
他们	忘了	这	无聊	的	他的	喋喋不休	舌头	,	他的	令人厌烦	和

[ʌn'kwentʃəbl] [gæ'ruːlɪti] ,

unquenchable	garrulity	,
无法熄灭的	喋喋不休	,

他们忘记了他喋喋不休的无聊，忘记了他那令人厌烦且永无止境的唠叨。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [əʊld]

and	remembered	only	that	he	was	a	simple	and	unsophisticated	old
和	记得	仅有的	那	他	曾是	一个	简单的	和	不谙世事的	老的

['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊmli] [ˌlɪbə'rælətɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['derəlɪkt] [huːm]

fellow	who	had	shown	a	touching	and	homely	liberality	to	a	derelict	whom
同伴	WHO	有	所示	一个	接触	和	家常的	自由主义	到	一个	废弃的	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [met] .

he	had	accidentally	met	.
他	有	偶然	遇见	.

他只记得，他是一个朴实无华的老人，曾对偶然遇到的一个流浪汉表现出令人感动和朴实的慷慨。

[æz; əz][ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən] [ɪn'kriːst] , [səʊ][dɪd][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] .

As	their	apprehensions	increased	,	so	did	their	sense	of	helplessness	.
作为	他们的	担忧	增加	,	所以	做过	他们的	感觉	的	无助	.

随着他们的担忧加剧，他们的无助感也随之增强。

“ [ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['waɪzli] ,

“	The	only	thing	left	for	us	to	do	,	”	said	David	wisely	,
“	这	仅有的	事物	左边	为了	我们	到	做	,	”	说	大卫	明智地	,

“我们唯一能做的就是，”大卫睿智地说。

“ [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['hɑːbə(r)] [pə'liːs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðev] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ]

“	is	to	go	down	to	the	harbor	police	and	see	if	they've	learned	anything
“	是	到	去	向下	到	这	港口	警察	和	看	如果	他们有	学习	任何事物

[ə'baʊt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] . ”

about	what	became	of	him	.	”
关于	什么	成为	的	他	.	”

“我要去港口警察局看看他们有没有打听到他的下落。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [gə'laɪəθ] .

“	Good	!	”	said	Goliath	.
“	好的	!	”	说	歌利亚	.

“好！”歌利亚说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ,

“	And	if	they	ain't	,
“	和	如果	他们	不是	,

“如果他们不是，

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv][stɜː(r)] - [ɪm] [ʌp][baɪ]['ɔːfərɪn] - [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ? ”

don't	you	reckon	we	ought	to	kind	of	stir	'	em	up	by	offerin	'	a	reward	or	somethin	'	?	”
不	你	估计	我们	应该	到	种类	的	搅拌	-	呃	向上	经过	提供	-	一个	报酬	或者	某物	-	?	”

你不觉得我们应该给他们点好处，比如悬赏什么的，来刺激一下他们吗?

“ [ʃʊə(r)] !

“	Sure	!
“	当然	!

“当然!

[wiː; wi][kænt] [bɔːk] [æt; ət] ['bloʊɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kʌs] .

We	can't	balk	at	blowin	'	in	a	little	money	for	that	poor	old	cuss	.
我们	不能	犹豫	在	吹	-	在	一个	小的	钱	为了	那	贫穷的	老的	坏话	.

我们不能吝啬给那个可怜的老家伙花点钱。

[ai] ['rekən] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli] [frendz] [hiːz] [gɒt][ɪn] [ðɪs] [həʊl] [bleɪmd] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm]

I	reckon	we're	the	only	friends	he's	got	in	this	whole	blamed	town	to	look	after	him
我	估计	是	这	仅有的	朋友们	他是	得到	在	这	所有的	被指责	镇	到	看	后	他

[ænd; ənd][help][hɪm][aʊt] .

and	help	him	out	.
和	帮助	他	出去	.

我觉得在这个被指责的小镇上，我们是他唯一会照顾他、帮助他的朋友了。

[bʌt; bət] — [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] [spuːn] !

But	—	By	the	great	horn	spoon	!
但	—	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	!

但是——我的天哪!

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɔː(r)]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['gɑːdiən] , [ai] ['rekən] .

He	ought	to	be	in	an	orphan	asylum	or	hire	a	guardian	,	I	reckon	.
他	应该	到	是	在	一个	孤儿	庇护所	或者	聘请	一个	监护人	,	我	估计	.

我认为他应该被送到孤儿院或者雇佣监护人。

" [glʌm] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

"	Glum	with	anxiety	they	boarded	a	Market	Street	car	and	rode	to	the	ferry	.
"	沮丧	和	焦虑	他们	登机	一个	市场	街道	车	和	骑	到	这	渡船	.

他们忧心忡忡地登上了一辆市场街的电车，前往渡轮码头。

[glʌm] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [trʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] , [glʌm]

Glum	with	anxiety	they	trudged	from	there	to	the	police	office	and	,	glum
沮丧	和	焦虑	他们	艰难跋涉	从	那里	到	这	警察	办公室	和	,	沮丧

[wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] ['entəd] .

with	anxiety	they	entered	.
和	焦虑	他们	进入	.

他们忧心忡忡地从那里拖着沉重的步伐来到警察局，然后忧心忡忡地走了进去。

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪntəvjuːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ]

The	same	plain	-	clothes	man	they	had	interviewed	in	the	night	lowered	a
这	相同的	清楚的	-	衣服	男人	他们	有	接受采访	在	这	夜晚	降低	一个

['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,

paper	he	had	been	reading	,
纸	他	有	到过	阅读	,

昨晚他们采访的那名便衣男子放下了他正在阅读的文件。

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['rekəg'naɪzd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

looked	at	them	,	recognized	them	,	and	grinned	.
看起来	在	他们	,	认可	他们	,	和	咧嘴一笑	.

他看了看他们，认出了他们，咧嘴一笑。

“ [wel] , ” [hiː; hi][in'kwaiə] ['plezntli] , “ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][mæn] ['kɒkrən] ?

“	Well	,	”	he	inquired	pleasantly	,	“	did	you	find	your	man	Cochran	?
“	出色地	,	”	他	询问	愉快	,	“	做过	你	寻找	你的	男人	科克伦	?

“嗯，”他愉快地问道，“你找到你的人科克伦了吗？”

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ges] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət][ai][dɪd] !

Guess	you	didn't	;	but	I	did	!
猜测	你	没有	;	但	我	做过	!

看来你没做到；但我做到了!

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:f]
” **And** **then** **,** **as** **if** **unable** **to** **restrain** **himself** **,** **he** **indulged** **in** **a** **great** **laugh**
” 和 然后 , 作为 如果 无法 到 抑制 他自己 , 他 沉溺其中 在 一个 伟大的 笑
.
:
.

“然后，他仿佛再也抑制不住自己的情绪，放声大笑起来。”

“ [ðɪs] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðeə(r)] [ə'meɪzd] ['feɪsɪz] ,
“ **This** **,** **”** **he** **declared** **,** **again** **looking** **up** **at** **their** **amazed** **faces** **,**
“ 这 , ” 他 声明 , 再次 寻找 向上 在 他们的 惊叹 面孔 ,

“这个，”他说道，再次抬头看着他们惊讶的脸。

“ [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][dʒəʊks] [ðæts] [bləʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [frʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st]
“ **is** **one** **of** **the** **best** **jokes** **that's** **blown** **along** **the** **water** **front** **for** **the** **past**
“ 是 一 的 这 最好的 笑话 那就是 吹 沿着 这 水 正面 为了 这 过去的
[jɪə(r)] .
year **.**
年 .

“这是过去一年来在海滨地区流传的最精彩的笑话之一。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] .
Sit **down** **and** **have** **a** **smoke** **.**
坐 向下 和 有 一个 抽烟 .

坐下来抽根烟吧。

[tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Tell **you** **about** **it** **.**
告诉 你 关于 它 .

跟你说说吧。

” [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [səb'said] ['lɪmpli] ['ɪntu:] [tu:] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [əʊld] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['greɪvli]
” **The** **partners** **subsided** **limply** **into** **two** **worn** **and** **shiny** **old** **chairs** **and** **gravely**
” 这 合作伙伴 平静下来 软弱无力 进入 二 磨损 和 闪亮的 老的 椅子 和 严重地
[aɪd] [hɪm] .
eyed **him** **.**
眼睛 他 .

“合伙人无力地瘫坐在两张破旧锃亮的椅子上，神情严肃地看着他。

“ [wʌn] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ə; eɪ] [tru:] ['nærətɪv] ['fleɪvə(r)] ,
“ **One** **time** **,** **”** **he** **said** **,** **as** **if** **to** **give** **his** **story** **a** **true** **narrative** **flavor** **,**
“ 一 时间 , ” 他 说 , 作为 如果 到 给 他的 故事 一个 真的 叙述 味道 ,

“有一次，”他说道，仿佛要让他的故事更具叙事性。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪkɪst] [krʊks] [ænd; ənd][kɑ:d] [ʃɑ:ks] [hu:] ['evə(r)] - [ə; eɪ]
“ **there** **was** **two** **of** **the** **slickest** **crooks** **and** **card** **sharks** **who** **ever** **flimmed** **a**
“ 那里 曾是 二 的 这 最光滑的 骗子 和 卡片 鲨鱼 WHO 曾经 - 一个
[mʌt] ,
mutt **,**
杂种狗 ,

“有两个最狡猾的骗子和老千，他们骗了一条狗，

[seɪld] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
sailed **on** **a** **ship** **.**
航行 在 一个 船 .

乘船航行。

[ðeid] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] — [lɒts][ɒv; əv][taɪmz] , [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [hɪks]

They'd	done	it	before	—	lots	of	times	,	and	got	away	with	many	a	hick's
他们会	完毕	它	前	—	很多	的	时代	,	和	得到	离开	和	许多	一个	希克斯

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['mʌni] .

vacation	money	.
假期	钱	.

他们以前就这么做过——而且很多次，骗走了不少乡巴佬的度假钱。

[ðæts] [krʌmp] [smɪθ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['mɜːrdək] .

That's	Crump	Smith	and	Slippery	Murdock	.
那就是	克朗普	史密斯	和	滑	默多克	.

那是克朗普·史密斯和斯利珀里·默多克。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ruːb] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['lʌki] ['kɒkrən] .

They	pick	up	a	rube	calling	himself	Lucky	Cochran	.
他们	挑选	向上	一个	乡巴佬	呼叫	他自己	幸运的	科克伦	.

他们捡到一个自称"幸运科克伦"的乡巴佬。

['regjələ(r)] ['bækwʊdz] [gəʊt] .

Regular	backwoods	goat	.
常规的	偏远地区	山羊	.

普通的乡下山羊。

[mɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

Moss	on	his	back	an	inch	thick	.
苔藓	在	他的	后退	一个	英寸	厚的	.

他背上长了一英寸厚的苔藓。

[heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

Hay	in	his	whiskers	.
干草	在	他的	胡须	.

胡须里沾满了干草。

[bɜ˞dz] - [nests] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

Birds	'	nests	in	his	hair	.
鸟类	-	巢穴	在	他的	头发	.

他的头发里像有鸟窝一样。

[naɪs] [əʊld][mæn] [ðæt] [tɔːks] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][kæn; kən] [get] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Nice	old	man	that	talks	all	about	himself	every	time	he	can	get	any	one	to	listen
好的	老的	男人	那	会谈	全部	关于	他自己	每一个	时间	他	能	得到	任何	一	到	听

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

一个和蔼可亲的老头，只要有人愿意听他讲一会儿，他就会滔滔不绝地讲述自己的故事。

['fʌni] [əʊld] [kʌs] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

Funny	old	cuss	with	a	sense	of	humor	.
有趣的	老的	坏话	和	一个	感觉	的	幽默	.

一个风趣幽默的老家伙。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [hiːz] [biːn] [ɪn] ['teksəs] .

Some	of	the	time	he's	been	in	Texas	.
一些	的	这	时间	他是	到过	在	德克萨斯州	.

他有时待在德克萨斯州。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] .

Some	of	the	time	,	mind	you	.
一些	的	这	时间	,	头脑	你	.

当然，有时候会这样。

[fɔː(r); fə(r)] — [seɪ] — [ðə; ði][lɑːst][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] .
For — say — the last five or six years .
为了 — 说 — 这 最后的 五 或者 六 年 .

比如说，最近五六年。

“ [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [slɪk] [gaɪz] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [draɪd]
“ This pair of slick guys set out to do him until a busted and dried
“ 这 一对 的 光滑 伙计们 放 出去 到 做 他 直到 一个 被捕 和 干燥
['blædə(r)] [wʊd] [lʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [tent] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [hiːl] [biː; bi] [laɪk]
bladder would look bigger than a circus tent in comparison with what he'll be like
膀胱 会 看 大 比 一个 马戏团 帐篷 在 比较 和 什么 地狱 是 喜欢
[wen] [ðeɪ] [get] [θruː] [wɪð] [hɪm] .
when they get through with him .
什么时候 他们 得到 通过 和 他 .

“这两个油嘴滑舌的家伙打算把他折磨得死去活来，直到他被折磨得精疲力竭，就像一个破了的干涸膀胱比马戏团帐篷还大一样。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] [aɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [əʊld] ['dʒentlmən] [θɔːt] [ðæt] [ɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
what I guess is that this fine old gentleman thought that he'd found a couple of
什么 我 猜测 是 那 这 美好的 老的 绅士 想法 那 他会 成立 一个 夫妻 的
['maɪnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][səʊ] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
miners who were worth lookin ' after and so hung on to them ;
矿工 WHO 是 值得 在看 - 后 和 所以 悬挂 在 到 他们 ;

我猜想，这位和蔼的老先生认为他找到了几个值得照顾的矿工，所以就一直照顾他们；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pruːv] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] , [hiː; hi][grɪnz][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [sez] ,
but when they didn't prove worth his while , he grins to himself and says ,
但 什么时候 他们 没有 证明 值得 他的 尽管 , 他 咧嘴笑 到 他自己 和 说道 ,

但当他们证明这些事情不值得他费心时，他便暗自得意地说：

- [aɪl] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [smɑːt] [ælɛks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːzɪŋ]
' I'll devote a few idle hours to this pair of smart Alecks that are cruising
- 患病的 奉献 一个 很少 闲置的 小时 到 这 一对 的 聪明的 亚历克斯 那 是 巡航
[ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] ,
the seas of adventure ,
这 海域 的 冒险 ,

“我将抽出一些空闲时间，来关注这两个在冒险之海中航行的自作聪明的人。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmbədi] [els] [peɪ] [maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] . -
because it's a rule of mine to make somebody else pay my traveling expenses . '
因为 它是 一个 规则 的 矿 到 制作 某人 别的 支付 我的 旅行 开支 . -

因为我有个原则，就是让别人支付我的差旅费。

” [hiː; hi] [stɒpt] , [grɪnd] [ə'gen] , [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ,
” He stopped , grinned again , threw his paper to one side , and ,
” 他 停止 , 咧嘴一笑 再次 , 扔 他的 纸 到 一 边 , 和 ,

他停了下来，又咧嘴一笑，把纸扔到一边，然后

['ləʊərɪŋ] [wʌn][leg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [liːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
lowering one leg that had been crossed over the other , leaned toward them .
降低 一 腿 那 有 到过 交叉 超过 这 其他 , 倾斜 朝向 他们 .

她放下原本搭在另一条腿上的一条腿，向他们倾身。

“ ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['fu:lɪŋ] [ə'saɪd] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt]

“	Settling	down	to	business	,	and	all	fooling	aside	,	”	he	said	with	an	abrupt
“	安顿	向下	到	商业	,	和	全部	愚弄	旁边	,	”	他	说	和	一个	突然

[tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['sɪəriəsnəs] ,

change	to	seriousness	,
改变	到	严肃	,

“言归正传，不再开玩笑，”他突然变得严肃起来说道。

“ [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [nju:] [æz; əz] ['lʌki] ['kɒkrən] , [ðə; ði]['rɑ:ntʃə(r)] , [ɪz]['nəʊbədi][bʌt; bət] - ['pɪələs] -

“	the	man	you	knew	as	Lucky	Cochran	,	the	rancher	,	is	nobody	but	-	Peerless	-
“	这	男人	你	知道	作为	幸运的	科克伦	,	这	牧场主	,	是	无人	但	-	无与伦比	-

- ,

Carfield	,
-	,

“你所认识的那个名叫 Lucky Cochran 的牧场主，其实就是‘无与伦比的’Carfield。”

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] , ['klevərɪst] , ['ku:lɪst] ,

the	sharpest	,	cleverest	,	coolest	,
这	最锋利	,	最聪明的	,	最酷	,

最敏锐、最聪明、最酷的

['ʃru:dɪst] [mæn] [hu:] ['evə(r)] [skɪnd] [ə; eɪ]['sʌkə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)]

shrewdest	man	who	ever	skinned	a	sucker	and	then	sympathized	with	him	over
最精明的	男人	WHO	曾经	去皮	一个	傻瓜	和	然后	同情	和	他	超过

[hɪz; ɪz] [lɒs] .

his	loss	.
他的	损失	.

最精明的人，他剥了傻瓜的皮，然后又对傻瓜的损失表示同情。

[id] ['gæmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['wɪntərz] [nest] .

He'd	gamble	with	a	rabbit	for	its	winter's	nest	.
他会	赌博	和	一个	兔子	为了	它是	冬天的	巢	.

他甚至会为了兔子的过冬巢穴而和它打赌。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪz] [ðæt] [id] [məʊst] ['laɪkli] [hænd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɑ:ftə(r)]

The	only	thing	that's	to	his	credit	is	that	he'd	most	likely	hand	it	back	after
这	仅有的	事物	那就是	到	他的	信用	是	那	他会	最多	可能	手	它	后退	后

[id] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

he'd	won	it	.
他会	韩元	它	.

他唯一值得称道的地方就是，他赢了之后很可能会把奖品还回去。

[id] [wɪn][ə; eɪ] ['skwɑ:tərz] [fɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi] ['wʌznt] [ʃɔ:t] [hɪm'self] ,

He'd	win	a	squatter's	farm	,	and	then	,	if	he	wasn't	short	himself	,
他会	赢	一个	非法占地者的	农场	,	和	然后	,	如果	他	不是	短的	他自己	,

他会赢得一块非法占地者的农场，然后，如果他自己不缺钱的话，

[hænd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][skwɒt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

hand	it	back	to	the	squat	,	and	tell	him	how	to	clear	the	title	.
手	它	后退	到	这	蹲	,	和	告诉	他	如何	到	清除	这	标题	.

把东西还给那个蹲着的人，告诉他如何才能拿到冠军头衔。

“ ['nəʊbədi][kæn; kən][pʊt] ['eniθɪŋ] [ə'krɒs] [wɪð] [hɪm] .

“	Nobody	can	put	anything	across	with	him	.
“	无人	能	放	任何事物	穿过	和	他	.

“没有人能跟他沟通。”

[hiːz] [hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] , [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

He's	had	'	em	all	,	from	New	York	to	New	South	Wales	,	and	from
他是	有	-	呃	全部	,	从	新的	约克	到	新的	南	威尔士	,	和	从

['lʌndən] [tuː; tə]['liːmə] .

London	to	Lima	.
伦敦	到	利马	.

从纽约到新南威尔士，从伦敦到利马，他都去过。

[krʌmp] [smɪθ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['mɜːrdək] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɪnfənts][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪts] .

Crump	Smith	and	Slippery	Murdock	were	a	pair	of	infants	in	his	mitts	.
克朗普	史密斯	和	滑	默多克	是	一个	一对	的	婴儿	在	他的	手套	.

克朗普·史密斯和斯利珀里·默多克在他眼里就像两个婴儿一样。

[hiː; hi] [wʌn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][bæŋk][rəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃuː]

He	won	everything	they	had	,	from	their	bank	roll	down	to	their	shoe
他	韩元	一切	他们	有	,	从	他们的	银行	卷	向下	到	他们的	鞋

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

他赢走了他们的一切，从银行存款到鞋扣。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

and	then	,	just	as	a	joke	,
和	然后	,	只是	作为	一个	开玩笑	,

然后，只是开玩笑而已，

[left] - [ɪm] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] ['stændɪn] - [gɑːd] ['əʊvə(r)] - [ɪm] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][bəʊt]

left	'	em	hung	up	with	you	two	standin	'	guard	over	'	em	when	he	got	off	the	boat
左边	-	呃	悬挂	向上	和	你	二	替身	-	警卫	超过	-	呃	什么时候	他	得到	离开	这	船

[ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [həʊ'tel][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

and	grabbed	a	taxicab	for	the	most	expensive	hotel	in	this	town	,
和	抓住	一个	出租车	为了	这	最多	昂贵的	酒店	在	这	镇	,

他下船后，把电话挂断了，留下你们两个守着他们，然后自己打车去了镇上最贵的酒店。

[ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] .

and	rode	away	.
和	骑	离开	.

然后骑马离开了。

“ ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

“	Sorry	for	him	,	were	you	?
“	对不起	为了	他	,	是	你	?

你为他感到难过吗?

[wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] ['sɒri] ['eni] [mɔː(r)] .

Well	,	you	needn't	be	sorry	any	more	.
出色地	,	你	不必	是	对不起	任何	更多的	.

你不用再感到抱歉了。

[hiːz] [məʊst] ['laɪkli] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] [tuː] [baɪ] [naʊ] ,

He's	most	likely	forgotten	all	about	you	two	by	now	,
他是	最多	可能	被遗忘的	全部	关于	你	二	经过	现在	,

他现在很可能已经把你们俩忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [swel] [həʊ'tel][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

and	is	living	up	at	the	most	swell	hotel	in	this	town	,
和	是	活的	向上	在	这	最多	膨胀	酒店	在	这	镇	,

他现在住在镇上最好的酒店里。

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [bʌks] [ə; eɪ] [deɪ] ;

in	a	suite	of	rooms	for	which	he	pays	about	fifty	bucks	a	day	;
在	一个	套房	的	房间	为了	哪个	他	支付	关于	五十	雄鹿	一个	天	;

他租住的套房每天租金大约是五十美元;

[seɪm] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .

same	rooms	that	a	Russian	prince	had	a	year	or	two	ago	.
相同的	房间	那	一个	俄语	王子	有	一个	年	或者	二	前	.

和一两年前一位俄罗斯王子住过的房间一模一样。

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [weɪst] [jʊd] ['betə(r)] [hæŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] [krʌmp]

If	you've	got	sympathy	to	waste	you'd	better	hang	some	of	it	on	to	Crump
如果	你已经	得到	同情	到	浪费	你会	更好的	悬挂	一些	的	它	在	到	克朗普

[smɪθ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['mɜːrdək] ;

Smith	and	Slippery	Murdock	;
史密斯	和	滑	默多克	;

如果你还有同情心可以浪费，最好把一些留给克朗普·史密斯和斯利珀里·默多克；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [skɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪd] - ['sʌmə(r)]

because	if	skins	were	overcoats	and	this	was	nothing	but	mid	-	summer
因为	如果	皮肤	是	大衣	和	这	曾是	没有什么	但	中	-	夏天

, [ðeid] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

,	they'd	shiver	in	the	wind	.
,	他们会	颤抖	在	这	风	.

因为如果兽皮是外套，而现在又是盛夏，它们会在风中瑟瑟发抖。

" [ðə; ði] ['pɑːtnə] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	The	partners	,	in	a	daze	,	got	up	and	walked	outside	.
"	这	合作伙伴	,	在	一个	发呆	,	得到	向上	和	步行	外部	.

"合伙人茫然地起身走到了外面。"

[ðə; ði] [dɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .

The	docks	were	busy	.
这	码头	是	忙碌的	.

码头上很繁忙。

[mɑːsts] [ʃəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] .

Masts	showed	here	and	there	against	the	sky	line	.
桅杆	显示	这里	和	那里	反对	这	天空	线	.

桅杆零星地出现在天际线上。

['tiːmstəz] [drəʊv] ['streɪnɪŋ] ['hɔːsɪz] ['hɔːlɪŋ] ['haɪli] [paɪld]['wægənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævənz] ,

Teamsters	drove	straining	horses	hauling	highly	piled	wagons	into	the	caverns	,
卡车司机工会	驾驶	紧张	马匹	运输	高度	堆积	马车	进入	这	洞穴	,

车夫们驾着疲惫的马匹，拉着满载货物的货车进入洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] ['ekəud] [laɪk][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]

and	the	rumble	of	hoofs	and	wheels	echoed	like	a	song	of	export
和	这	隆隆	的	蹄子	和	车轮	回声	喜欢	一个	歌曲	的	出口

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

in	the	morning	air	.
在	这	早晨	空气	.

马蹄声和车轮声隆隆作响，如同出口的歌谣在清晨的空气中回荡。

[ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stiːm] ['wɪntʃɪz] [təʊld][ɒv; əv] ['kɑːgəuz] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː]

The	screech	of	a	hundred	steam	winches	told	of	cargoes	being	lowered	into
这	尖叫	的	一个	百	蒸汽	绞车	讲述	的	货物	存在	降低	进入

[həʊldz] .

holds	.
持有	.

上百台蒸汽绞车的尖啸声表明货物正在被吊入货舱。

[ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['feri] [neɪv] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [striːt] [kɑːz] [dʒɔɪnd] ['rægɪd] ['sɪmfəni] .

Off	toward	the	ferry	nave	the	clanging	of	street	cars	joined	ragged	symphony	.
离开	朝向	这	渡船	中殿	这	叮当声	的	街道	汽车	加入	破烂不堪	交响乐	.

朝着渡轮码头方向驶去，有轨电车的叮当声汇成了一曲杂乱的交响曲。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [æz; əz] [ɪf] [sent] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]

The	giant	looked	away	toward	the	north	,	as	if	scenting	forests	and
这	巨大的	看起来	离开	朝向	这	北	,	作为	如果	香味	森林	和

['maʊntənz] [ænd; ənd]['kæbinz] ,

mountains	and	cabins	,
山脉	和	小木屋	,

巨人将目光转向北方，仿佛在嗅闻森林、山脉和木屋的气息。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [həmf] !

and	then	said	,	“	Humph	!
和	然后	说	,	“	哼	!

然后说道：“哼！”

[səʊ] [ðæts] [ðæt] !

So	that's	that	!
所以	那就是	那	!

就是这样！

[wɪr] ['ɔːlweɪz] ['bʌtɪn] - ['ɪntuː] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [eɪnt] [wɜːθ] [waɪl] .

We're	always	buttin	'	into	somethin	'	that	ain't	worth	while	.
是	总是	按钮	-	进入	某物	-	那	不是	值得	尽管	.

我们总是插手一些毫无意义的事情。

[ænd; ənd] — [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] ,

And	—	we	thought	he	was	the	man	that	talked	too	much	,
和	—	我们	想法	他	曾是	这	男人	那	谈话	也	很多	,

我们当时觉得他是个话太多的人，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['sæbɪ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] . ”

and	didn't	sabe	how	to	take	care	of	himself	.	”
和	没有	萨贝	如何	到	拿	关心	的	他自己	.	”

他甚至不知道如何照顾自己。

“ [ɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] ['lɛdɪn] - [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,

“	It's	me	and	you	that	ought	to	have	a	nurse	leadin	'	us	by	the	ears	,
“	它是	我	和	你	那	应该	到	有	一个	护士	引言	-	我们	经过	这	耳朵	,

“应该叫你和我来个护士揪着耳朵带我们走才对。”

” ['deɪvɪd] [rɪ'plaɪd] , [ðen] [pɔːzd] , [siːmd] [tuː; tə][kwest][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

”	David	replied	,	then	paused	,	seemed	to	quest	for	some	excuse	,
”	大卫	回复	,	然后	暂停	,	似乎	到	寻求	为了	一些	原谅	,

大卫回答道，然后停顿了一下，似乎在寻找什么借口。

[ænd; ənd] [ðen] [skaul] ['ʌpwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [ænd; ənd][taɪm] - [traɪd]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd]

and	then	scowled	upward	at	his	stalwart	and	time	-	tried	partner	,	and
和	然后	皱着眉头	向上	在	他的	坚定的	和	时间	-	尝试	伙伴	,	和

[sed] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] :

said	admonishingly	:
说	告诫地	:

然后他怒视着自己那位忠诚可靠、久经沙场的搭档，训斥道：

“ [gə'laɪəθ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [tɔːks] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] !

“	Goliath	,	you're	all	right	;	but	—	but	—	it's	you	that	talks	too	damn	much	!
“	歌利亚	,	你是	全部	正确的	;	但	—	但	—	它是	你	那	会谈	也	该死	很多	!

“歌利亚，你没事；但是——但是——是你话太多了！”

” [ænd; ənd][gə'laɪəθ] , [huːz] [hə'bɪtʃuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] “ [jes] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ]

”	And	Goliath	,	whose	habitual	conversation	consisted	of	a	mere	“	yes	”	or	“	no
”	和	歌利亚	,	谁	习惯性的	对话	由……组成	的	一个	仅仅	“	是的	”	或者	“	不

” ['kɔdʒiteit] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɪəriəsnəs] ,

”	cogitated	with	the	utmost	seriousness	,
”	深思熟虑	和	这	极致	严肃	,

“而歌利亚，他平时说话只会极其严肃地回答‘是’或‘否’，

[ˈpɔndə] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈvjuːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈʌtə] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ]
pondered **as** **if** **reviewing** **all** **the** **words** **he** **had** **ever** **uttered** **,** **remembering**
沉思 作为 如果 复习 全部 这 字 他 有 曾经 说出 , 记住
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them **all** **,**
他们 全部 ,

他若有所思，仿佛在回顾自己说过的所有话，把它们全部记住。

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] .
and **uttered** **a** **long** **speech** **.**
和 说出 一个 长的 演讲 .

他发表了一篇长篇演讲。

[hiː; hi] [bliŋk] , [wet][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈgreɪvli] [sed]
He **blinked** **,** **wet** **his** **lips** **with** **his** **tongue** **,** **hesitated** **,** **and** **then** **very** **gravely** **said**
他 眨眼 , 湿的 他的 嘴唇 和 他的 舌头 , 犹豫了一下 , 和 然后 非常 严重地 说
, “ [jep] !
, **“** **Yep** **!**
, “ 是的 !

他眨了眨眼，用舌头舔了舔嘴唇，犹豫了一下，然后非常严肃地说：“是的！”

” [ðə; ði] [end]
” **THE** **END**
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][nəʊˈvembə(r)][ˈsɛvən] , - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **November** **7** **,** **1920** **issue** **of** **The**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十一月 7 , - 问题 的 这
[ˈpɒpjələ(r)][ˌmægəˈziːn] .
Popular **Magazine** **.**
受欢迎的 杂志 .

转录者注：本文刊登于 1920 年 11 月 7 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神